

ná mó huá yán huì shàng fó pú sà *Three times*
南 無 華 嚴 會 上 佛 菩 薩

dà fāng guǎng fó huá yán jīng juàn dì wǔ shí
大 方 廣 佛 華 嚴 經 卷 第 五 十

rú lái chū xiàn pǐn dì sān shí qī zhī yī
如 來 出 現 品 第 三 十 七 之 一

ěr shí , shì zūn cóng méi jiān bái háo xiàng zhōng , fàng dà guāng míng ,
爾 時 ， 世 尊 從 眉 間 白 毫 相 中 ， 放 大 光 明 ，

míng : rú lái chū xiàn , wú liàng bǎi qiān yì nuó yóu tā ā sēng qí guāng míng ,
名 曰 如 來 出 現 ， 無 量 百 千 億 那 由 他 阿 僧 祇 光 明 ，

yǐ wéi juàn shǔ 。 qí guāng pǔ zhào , shí fāng jìn xū kōng fǎ jiè yí qiè shì jiè ,
以 為 眷 屬 。 其 光 普 照 ， 十 方 盡 虛 空 法 界 一 切 世 界 ，

yòu rào shí zā , xiǎn xiàn rú lái wú liàng zì zài ,
右 繞 十 匝 ， 顯 現 如 來 無 量 自 在 ，

jué wù wú shù zhū pú sà zhòng , zhèn dòng yí qiè shí fāng shì jiè ,
覺 悟 無 數 諸 菩 薩 眾 ， 震 動 一 切 十 方 世 界 ，

chú miè yí qiè zhū è dào kǔ , yìng bì yí qiè zhū mó gōng diàn ,
除 滅 一 切 諸 惡 道 苦 ， 映 蔽 一 切 諸 魔 宮 殿 ，

xiǎn shì yí qiè zhū fó rú lái , zuò pú tí zuò , chéng děng zhèng jué ,
顯 示 一 切 諸 佛 如 來 ， 坐 菩 提 座 ， 成 等 正 覺 ，
jí yǐ yí qiè dào chǎng zhòng huì 。 zuò shì shì yǐ ,
及 以 一 切 道 場 眾 會 。 作 是 事 已 ，
ér lái yòu rào pú sà zhòng huì , rù rú lái xìng qǐ miào dé pú sà dǐng 。
而 來 右 繞 菩 薩 眾 會 ， 入 如 來 性 起 妙 德 菩 薩 頂 。
shí , cǐ dào chǎng yí qiè dà zhòng , shēn xīn yǒng yuè , shēng dà huān xǐ ,
時 ， 此 道 場 一 切 大 眾 ， 身 心 踊 躍 ， 生 大 歡 喜 ，
zuò rú shì niàn : 「 shèn qí xī yǒu !
作 如 是 念 ： 「 甚 奇 希 有 ！
jīn zhě rú lái fàng dà guāng míng , bì dāng yǎn shuō shèn shēn dà fǎ 。 」
今 者 如 來 放 大 光 明 ， 必 當 演 說 甚 深 大 法 。 」
ěr shí , rú lái xìng qǐ miào dé pú sà , yú lián huā zuò shàng ,
爾 時 ， 如 來 性 起 妙 德 菩 薩 ， 於 蓮 華 座 上 ，
piān tǎn yòu jiān , yòu jì hé zhǎng , yì xīn xiàng fó ér shuō sòng yán :
偏 袒 右 肩 ， 右 踞 合 掌 ， 一 心 向 佛 而 說 頌 言 ：
zhèng jué gōng dé dà zhì chū pǔ dá jìng jiè dào bǐ àn
正 覺 功 德 大 智 出 普 達 境 界 到 彼 岸

děng 等	yú 於	sān 三	shì 世	zhū 諸	rú 如	lái 來	shì 是	gù 故	wǒ 我	jīn 今	gōng 恭	jìng 敬	lǐ 禮
yǐ 已	shēng 升	wú 無	xiàng 相	jìng 境	jiè 界	àn 岸	ér 而	xiàn 現	miào 妙	xiàng 相	zhuāng 莊	yán 嚴	shēn 身
fàng 放	yú 於	lí 離	gòu 垢	qiān 千	guāng 光	míng 明	pò 破	mó 魔	jūn 軍	zhòng 眾	xián 咸	lìng 令	jìn 盡
shí 十	fāng 方	suǒ 所	yǒu 有	zhū 諸	shì 世	jiè 界	xī 悉	néng 能	zhèn 震	dòng 動	wú 無	yǒu 有	yú 餘
wèi 未	céng 曾	kǒng 恐	bù 怖	yí 一	zhòng 眾	shēng 生	shàn 善	shì 逝	wēi 威	shén 神	lì 力	rú 如	shì 是
xū 虛	kōng 空	fǎ 法	jiè 界	xìng 性	píng 平	děng 等	yǐ 已	néng 能	rú 如	shì 是	ér 而	ān 安	zhù 住
yí 一	qiè 切	hán 含	shēng 生	wú 無	shù 數	liàng 量	xián 咸	lìng 令	miè 滅	è 惡	chú 除	zhòng 眾	gòu 垢
kǔ 苦	hèng 行	qín 勤	láo 勞	wú 無	shù 數	jié 劫	chéng 成	jiù 就	zuì 最	shàng 上	pú 菩	tí 提	dào 道
yú 於	zhū 諸	jìng 境	jiè 界	zhì 智	wú 無	ài 礙	yǔ 與	yí 一	qiè 切	fó 佛	tóng 同	qí 其	xìng 性

dǎo	shī	fàng	cǐ	dà	guāng	míng	zhèn	dòng	shí	fāng	zhū	shì	jiè
導	師	放	此	大	光	明	震	動	十	方	諸	世	界
yǐ	xiàn	wú	liàng	shén	tōng	lì	ér	fù	huán	lái	rù	wǒ	shēn
已	現	無	量	神	通	力	而	復	還	來	入	我	身
jué	dìng	fǎ	zhōng	néng	shàn	xué	wú	liàng	pú	sà	jiē	lái	jí
決	定	法	中	能	善	學	無	量	菩	薩	皆	來	集
lìng	wǒ	fā	qǐ	wèn	fǎ	xīn	shì	gù	wǒ	jīn	qǐng	fǎ	wáng
令	我	發	起	問	法	心	是	故	我	今	請	法	王
jīn	cǐ	zhòng	huì	jiē	qīng	jìng	shàn	néng	dù	tuō	zhū	shì	jiān
今	此	眾	會	皆	清	淨	善	能	度	脫	諸	世	間
zhì	huì	wú	biān	wú	rǎn	zhuó	rú	shì	xián	shèng	xián	lái	jí
智	慧	無	邊	無	染	著	如	是	賢	勝	咸	來	集
lì	yì	shì	jiān	zūn	dǎo	shī	zhì	huì	jīng	jìn	jiē	wú	liàng
利	益	世	間	尊	導	師	智	慧	精	進	皆	無	量
jīn	yǐ	guāng	míng	zhào	dà	zhòng	lìng	wǒ	wèn	yú	wú	shàng	fǎ
今	以	光	明	照	大	眾	令	我	問	於	無	上	法
shéi	yú	dà	xiān	shēn	jìng	jiè	ér	néng	zhēn	shí	jù	kāi	yǎn
誰	於	大	仙	深	境	界	而	能	真	實	具	開	演

shéi 誰 shì 是 rú 如 lái 來 fǎ 法 zhǎng 長 zǐ 子 shì 世 jiān 間 zūn 尊 dǎo 導 yuàn 願 xiǎn 顯 shì 示
ěr 爾 shí 時 ， rú 如 lái 來 jí 即 yú 於 kǒu 口 zhōng 中 fàng 放 dà 大 guāng 光 míng 明 ，
míng 名 ： wú 無 ài 礙 wú 無 wèi 畏 ， bǎi 百 qiān 千 yì 億 ā 阿 sēng 僧 qí 祇 guāng 光 míng 明 yǐ 以 wéi 為 juàn 眷 shǔ 屬 ，
pǔ 普 zhào 照 shí 十 fāng 方 jìn 盡 xū 虛 kōng 空 děng 等 fǎ 法 jiè 界 yí 一 qiè 切 shì 世 jiè 界 ， yòu 右 rào 繞 shí 十 zā 匝 ，
xiǎn 顯 xiàn 現 rú 如 lái 來 zhǒng 種 zhǒng 種 zì 自 zài 在 ， kāi 開 wù 悟 wú 無 liàng 量 zhū 諸 pú 菩 sà 薩 zhòng 眾 ，
zhèn 震 dòng 動 yí 一 qiè 切 shí 十 fāng 方 shì 世 jiè 界 ， chú 除 miè 滅 yí 一 qiè 切 zhū 諸 è 惡 dào 道 kǔ 苦 ，
yìng 映 bì 蔽 yí 一 qiè 切 zhū 諸 mó 魔 gōng 宮 diàn 殿 ， xiǎn 顯 shì 示 yí 一 qiè 切 zhū 諸 fó 佛 rú 如 lái 來 ，
zuò 坐 pú 菩 tí 提 zuò 座 chéng 成 děng 等 zhèng 正 jué 覺 ， jí 及 yǐ 以 yí 一 qiè 切 dào 道 chǎng 場 zhòng 眾 huì 會 。
zuò 作 shì 是 shì 事 yǐ 已 ， ér 而 lái 來 yòu 右 rào 繞 pú 菩 sà 薩 zhòng 眾 huì 會 ，

rù 入 pǔ 普 xián 賢 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 kǒu 口 。
qí 其 guāng 光 rù 入 yǐ 已 ， pǔ 普 xián 賢 pú 菩 sà 薩 shēn 身 jí 及 shī 師 zǐ 子 zuò 座 ，
guò 過 yú 於 běn 本 shí 時 jí 及 zhū 諸 pú 菩 sà 薩 shēn 身 zuò 座 bǎi 百 bèi 倍 ， wéi 唯 chú 除 rú 如 lái 來 shī 師 zǐ 子 zhī 之 zuò 座 。

ěr 爾 shí 時 ， rú 如 lái 來 xìng 性 qǐ 起 miào 妙 dé 德 pú 菩 sà 薩 ， wèn 問 pǔ 普 xián 賢 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yán 言 ；
「 fó 佛 zǐ 子 ！ fó 佛 suǒ 所 shì 示 xiàn 現 guǎng 廣 dà 大 shén 神 biàn 變 ， lìng 令 zhū 諸 pú 菩 sà 薩 jiē 皆 shēng 生 huān 歡 xǐ 喜 ，
bù 不 kě 可 sī 思 yì 議 ， shì 世 mò 莫 néng 能 zhī 知 ， shì 是 hé 何 ruì 瑞 xiàng 相 ？ 」

pǔ 普 xián 賢 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yán 言 ； 「 fó 佛 zǐ 子 ！
wǒ 我 yú 於 wǎng 往 xī 昔 jiàn 見 zhū 諸 rú 如 lái 來 、 yìng 應 、 zhèng 正 děng 等 jué 覺 ，
shì 示 xiàn 現 rú 如 shì 是 guǎng 廣 dà 大 shén 神 biàn 變 ， jí 即 shuō 說 rú 如 lái 來 chū 出 xiàn 現 fǎ 法 mén 門 。

rú wǒ wéi cǔn , jīn xiàn cǐ xiàng , dāng shuō qí fǎ 。 」 shuō shì yǔ shí ,
yí qiè dà dì xī jiē zhèn dòng , chū shēng wú liàng wèn fǎ guāng míng 。
shí , xìng qǐ miào dé pú sà , wèn pǔ xián pú sà yán :
「 fó zǐ ! pú sà mó hē sà , yīng yún hé zhī zhū fó rú lái 、
yìng 、 zhèng děng jué chū xiàn zhī fǎ ? yuàn wèi wǒ shuō !
fó zǐ ! cǐ zhū wú liàng bǎi qiān yì nuó yóu tā pú sà zhòng huì ,
jiē jiǔ xiū jìng yè , niàn huì chéng jiù ,
dào yú jiù jìng dà zhuāng yán àn , jù yí qiè fó wēi yí zhī hèn ;
zhèng niàn zhū fó , wèi céng wàng shī , dà bēi guān chá yí qiè zhòng shēng ,

jué dìng liǎo zhī , zhū dà pú sà shén tōng jìng jiè ;
決 定 了 知 ， 諸 大 菩 薩 神 通 境 界 ；
yǐ dé zhū fó shén lì suǒ jiā , néng shòu yí qiè rú lái miào fǎ 。
已 得 諸 佛 神 力 所 加 ， 能 受 一 切 如 來 妙 法 。

jù rú shì děng wú liàng gōng dé , jiē yǐ lái jí 。
具 如 是 等 無 量 功 德 ， 皆 已 來 集 。

fó zǐ ! rǔ yǐ céng yú , wú liàng bǎi qiān yì nuó yóu tā fó suǒ ,
佛 子 ！ 汝 已 曾 於 ， 無 量 百 千 億 那 由 他 佛 所 ，
chéng shì gòng yàng , chéng jiù pú sà zuì shàng miào hēng ;
承 事 供 養 ， 成 就 菩 薩 最 上 妙 行 ；
yú sān mèi mén , jiē dé zì zài , rù yí qiè fó mì mì zhī chù ;
於 三 昧 門 ， 皆 得 自 在 ， 入 一 切 佛 祕 密 之 處 ；
zhī zhū fó fǎ , duàn zhòng yí huò , wéi zhū rú lái shén lì suǒ jiā ,
知 諸 佛 法 ， 斷 眾 疑 惑 ， 為 諸 如 來 神 力 所 加 ，
zhī zhòng shēng gēn , suí qí suǒ yào , wéi shuō zhēn shí xiè tuō zhī fǎ ;
知 眾 生 根 ， 隨 其 所 樂 ， 為 說 真 實 解 脫 之 法 ；
suí shùn fó zhì , yǎn shuō fó fǎ , dào yú bǐ àn 。
隨 順 佛 智 ， 演 說 佛 法 ， 到 於 彼 岸 。

yǒu rú shì děng wú liàng gōng dé 。 shàn zāi ! fó zǐ !
有 如 是 等 無 量 功 德 。 善 哉 ！ 佛 子 ！
yuàn shuō rú lái 、 yìng 、 zhèng děng jué chū xiàn zhī fǎ 、 shēn xiàng 、 yán yīn 、
願 說 如 來 、 應 、 正 等 覺 出 現 之 法 、 身 相 、 言 音 、
xīn yì 、 jìng jiè 、 suǒ xíng zhī hēng 、 chéng dào 、 zhuǎn fǎ lún 、
心 意 、 境 界 、 所 行 之 行 、 成 道 、 轉 法 輪 、
nǎi zhì shì xiàn rù bō niè pán 、 jiàn wén 、 qīn jìn suǒ shēng shàn gēn 、
乃 至 示 現 入 般 涅 槃 、 見 聞 、 親 近 所 生 善 根 、
rú shì děng shì 、 yuàn jiē wèi shuō ! 」 shí 、 rú lái xìng qǐ miào dé pú sà 、
如 是 等 事 、 願 皆 為 說 ！ 」 時 、 如 來 性 起 妙 德 菩 薩 、
yù chóng míng cǐ yì 、 xiàng pǔ xián pú sà ér shuō sòng yuē :
欲 重 明 此 義 、 向 普 賢 菩 薩 而 說 頌 曰 :
shàn zāi wú ài dà zhì huì shàn jué wú biān píng děng jìng
善 哉 無 礙 大 智 慧 善 覺 無 邊 平 等 境
yuàn shuō wú liàng fó suǒ xíng fó zǐ wén yǐ jiē xīn qìng
願 說 無 量 佛 所 行 佛 子 聞 已 皆 欣 慶
pú sà yún hé suí shùn rù zhū fó rú lái chū xīng shì
菩 薩 云 何 隨 順 入 諸 佛 如 來 出 興 世

yún	hé	shēn	yǔ	xīn	jìng	jiè		jí	suǒ	xíng	chù	yuàn	jiē	shuō
云	何	身	語	心	境	界		及	所	行	處	願	皆	說
yún	hé	zhū	fó	chéng	zhèng	jué	yún	hé	rú	lái	zhuǎn	fǎ	lún	
云	何	諸	佛	成	正	覺	云	何	如	來	轉	法	輪	
yún	hé	shàn	shì	bō	niè	pán	dà	zhòng	wén	yǐ	xīn	huān	xǐ	
云	何	善	逝	般	涅	槃	大	眾	聞	已	心	歡	喜	
ruò	yǒu	jiàn	fó	dà	fǎ	wáng	qīn	jìn	zēng	zhǎng	zhū	shàn	gēn	
若	有	見	佛	大	法	王	親	近	增	長	諸	善	根	
yuàn	shuō	bǐ	zhū	gōng	dé	zàng	zhòng	shēng	jiàn	yǐ	hé	suǒ	huò	
願	說	彼	諸	功	德	藏	眾	生	見	已	何	所	獲	
ruò	yǒu	dé	wén	rú	lái	míng	ruò	xiàn	zài	shì	ruò	niè	pán	
若	有	得	聞	如	來	名	若	現	在	世	若	涅	槃	
yú	bǐ	fú	zàng	shēng	shēn	xìn	yǒu	hé	děng	lì	yuàn	xuān	shuō	
於	彼	福	藏	生	深	信	有	何	等	利	願	宣	說	
cǐ	zhū	pú	sà	jiē	hé	zhǎng	zhān	yǎng	rú	lái	rén	jí	wǒ	
此	諸	菩	薩	皆	合	掌	瞻	仰	如	來	仁	及	我	
dà	gōng	dé	hǎi	zhī	jìng	jiè	jìng	zhòng	shēng	zhě	yuàn	wèi	shuō	
大	功	德	海	之	境	界	淨	眾	生	者	願	為	說	

yuàn 願	yǐ 以	yīn 因	yuán 緣	jí 及	pì 譬	yù 喻		yǎn 演	shuō 說	miào 妙	fǎ 法	xiāng 相	yìng 應	yì 義					
zhòng 眾	shēng 生	wén 聞	yǐ 已	fā 發	dà 大	xīn 心		yí 疑	jìn 盡	zhì 智	jìng 淨	rú 如	xū 虛	kōng 空					
rú 如	biàn 徧	yí 一	qiè 切	guó 國	tǔ 土	zhōng 中		zhū 諸	fó 佛	suǒ 所	xiàn 現	zhuāng 莊	yán 嚴	shēn 身					
yuàn 願	yǐ 以	miào 妙	yīn 音	jí 及	yīn 因	yù 喻		shì 示	fó 佛	pú 菩	tí 提	yì 亦	rú 如	bǐ 彼					
shí 十	fāng 方	qiān 千	wàn 萬	zhū 諸	fó 佛	tǔ 土		yì 億	nuó 那	yóu 由	tā 他	wú 無	liàng 量	jié 劫					
rú 如	jīn 今	suǒ 所	jí 集	pú 菩	sà 薩	zhòng 眾		yú 於	bǐ 彼	yí 一	qiè 切	xī 悉	nán 難	jiàn 見					
cǐ 此	zhū 諸	pú 菩	sà 薩	xián 咸	gōng 恭	jìng 敬		yú 於	wéi 微	miào 妙	yì 義	shēng 生	kě 渴	yǎng 仰					
yuàn 願	yǐ 以	jìng 淨	xīn 心	jù 具	kāi 開	yǎn 演		rú 如	lái 來	chū 出	xiàn 現	guǎng 廣	dà 大	fǎ 法					
ěr 爾	shí 時	,	pǔ 普	xián 賢	pú 菩	sà 薩	mó 摩	hē 訶	sà 薩	,	gào 告	rú 如	lái 來	xìng 性	qǐ 起	miào 妙	dé 德	děng 等	,

zhū pú sà dà zhòng yán : 「 fó fú zǐ ! cǐ chù bù kě sī yì ,
 suǒ wèi rú lái 、 yìng 、 zhèng děng jué , yǐ wú liàng fǎ ér dé chū xiàn 。
 hé yǐ gù ? fēi yǐ yì yuán , fēi yǐ yí shì ,
 rú lái chū xiàn ér dé chéng jiù , yǐ shí wú liàng ,
 bǎi qiān ā sēng qí shì ér dé chéng jiù 。 hé děng wéi shí ?
 suǒ wèi : guò qù wú liàng , shè shòu yí qiè zhòng shēng pú tí xīn suǒ chéng gù ;
 guò qù wú liàng , qīng jìng shū shèng zhì yào suǒ chéng gù ;
 guò qù wú liàng jiù hù yí qiè zhòng shēng , dà cí dà bēi suǒ chéng gù ;
 guò qù wú liàng , xiāng xù hèn yuàn suǒ chéng gù ;

guò 過 qù 去 wú 無 liàng 量 xiū 修 zhū 諸 fú 福 zhì 智 , xīn 心 wú 無 yàn 厭 zú 足 suǒ 所 chéng 成 gù 故 ;

guò 過 qù 去 wú 無 liàng 量 gòng 供 yàng 養 zhū 諸 fó 佛 , jiào 教 huà 化 zhòng 眾 shēng 生 suǒ 所 chéng 成 gù 故 ;

guò 過 qù 去 wú 無 liàng 量 zhì 智 huì 慧 fāng 方 biàn 便 , qīng 清 jìng 淨 dào 道 suǒ 所 chéng 成 gù 故 ;

guò 過 qù 去 wú 無 liàng 量 qīng 清 jìng 淨 gōng 功 dé 德 zàng 藏 suǒ 所 chéng 成 gù 故 ;

guò 過 qù 去 wú 無 liàng 量 zhuāng 莊 yán 嚴 dào 道 zhì 智 suǒ 所 chéng 成 gù 故 ;

guò 過 qù 去 wú 無 liàng 量 tōng 通 dá 達 fǎ 法 yì 義 suǒ 所 chéng 成 gù 故 。

fó 佛 zǐ 子 ! rú 如 shì 是 wú 無 liàng 量 ā 阿 sēng 僧 qí 祇 fǎ 法 mén 門 yuán 圓 mǎn 滿 , chéng 成 yú 於 rú 如 lái 來 。

fó 佛 zǐ 子 ! pì 譬 rú 如 sān 三 qiān 千 dà 大 qiān 千 shì 世 jiè 界 ,

fēi 非 yǐ 以 yì 一 yuán 緣 , fēi 非 yǐ 以 yì 一 shì 事 , ér 而 dé 得 chéng 成 jiù 就 ;

yǐ wú liàng yuán 、 wú liàng shì , fāng nǎi dé chéng 。
 以 無 量 緣 、 無 量 事 ， 方 乃 得 成 。

suǒ wèi : xīng bù dà yún , jiàng shù dà yǔ , sì zhǒng fēng lún xiāng xù wéi yī 。
 所 謂 : 興 布 大 雲 ， 降 霪 大 雨 ， 四 種 風 輪 相 續 為 依 。

qí sì zhě hé ? yī míng : néng chí , néng chí dà shuǐ gù 。
 其 四 者 何 ？ 一 名 : 能 持 ， 能 持 大 水 故 。

èr míng : néng xiāo , néng xiāo dà shuǐ gù 。
 二 名 : 能 消 ， 能 消 大 水 故 。

sān míng : jiàn lì , jiàn lì yī qiè zhū chù suǒ gù 。
 三 名 : 建 立 ， 建 立 一 切 諸 處 所 故 。

sì míng : zhuāng yán , zhuāng yán fēn bù xián shàn qiǎo gù 。
 四 名 : 莊 嚴 ， 莊 嚴 分 布 咸 善 巧 故 。

rú shì jiē yóu zhòng shēng gòng yè , jí zhū pú sà shàn gēn suǒ qǐ ,
 如 是 皆 由 眾 生 共 業 ， 及 諸 菩 薩 善 根 所 起 ，

lìng yú qí zhōng yī qiè zhòng shēng , gè suí suǒ yí ér dé shòu yòng 。
 令 於 其 中 一 切 眾 生 ， 各 隨 所 宜 而 得 受 用 。

fó zǐ ! rú shì děng wú liàng yīn yuán , nǎi chéng sān qiān dà qiān shì jiè ;
 佛 子 ! 如 是 等 無 量 因 緣 ， 乃 成 三 千 大 千 世 界 ；

fǎ xìng rú shì , wú yǒu shēng zhě , wú yǒu zuò zhě , wú yǒu zhī zhě ,
wú yǒu chéng zhě , rán bǐ shì jiè ér dé chéng jiù 。
rú lái chū xiàn , yì fù rú shì ,
fēi yǐ yì yuán , fēi yǐ yí shì , ér dé chéng jiù ;
yǐ wú liàng yīn yuán 、 wú liàng shì xiàng , nǎi dé chéng jiù 。
suǒ wèi : céng yú guò qù fó suǒ , tīng wén shòu chí dà fǎ yún yǔ ,
yīn cǐ néng qǐ , rú lái sì zhǒng dà zhì fēng lún 。 hé děng wéi sì ?
yī zhě : niàn chí bú wàng tuó luó ní dà zhì fēng lún ,
néng chí yī qiè rú lái dà fǎ yún yǔ gù 。

èr zhě : chū shēng zhǐ guān dà zhì fēng lún , néng xiāo jié yí qiè fán nǎo gù 。
 二 者 : 出 生 止 觀 大 智 風 輪 , 能 消 竭 一 切 煩 惱 故 。

sān zhě : shàn qiǎo huí xiàng dà zhì fēng lún , néng chéng jiù yí qiè shàn gēn gù 。
 三 者 : 善 巧 迴 向 大 智 風 輪 , 能 成 就 一 切 善 根 故 。

sì zhě : chū shēng lí gòu chā bié zhuāng yán dà zhì fēng lún ,
 四 者 : 出 生 離 垢 差 別 莊 嚴 大 智 風 輪 ,

lìng guò qù suǒ huà yí qiè zhòng shēng shàn gēn qīng jìng ,
 令 過 去 所 化 一 切 眾 生 善 根 清 淨 ,

chéng jiù rú lái wú lòu shàn gēn lì gù 。 rú lái rú shì chéng děng zhèng jué ,
 成 就 如 來 無 漏 善 根 力 故 。 如 來 如 是 成 等 正 覺 ,

fǎ xìng rú shì , wú shēng wú zuò ér dé chéng jiù 。
 法 性 如 是 , 無 生 無 作 而 得 成 就 。

fó zǐ ! shì wéi rú lái 、 yìng 、 zhèng děng jué ,
 佛 子 ! 是 為 如 來 、 應 、 正 等 覺 ,

chū xiàn dì yī xiàng , pú sà mó hē sà yīng rú shì zhī 。
 出 現 第 一 相 , 菩 薩 摩 訶 薩 應 如 是 知 。

fù cì , fó zǐ ! pì rú sān qiān dà qiān shì jiè jiāng yù chéng shí ,
 復 次 , 佛 子 ! 譬 如 三 千 大 千 世 界 將 欲 成 時 ,

dà yún jiàng yǔ , míng yuē hóng shù , yí qiè fāng chù suǒ bù néng shòu ,
suǒ bù néng chí , wéi chú dà qiān jiè jiāng yù chéng shí 。
fó zǐ ! rú lái 、 yìng 、 zhèng děng jué yì fù rú shì ,
xīng dà fǎ yún , yù dà fǎ yǔ , míng : chéng jiù rú lái chū xiàn ,
yí qiè èr shèng , xīn zhì xiá liè , suǒ bù néng shòu , suǒ bù néng chí ,
wéi chú zhū dà pú sà xīn xiāng xù lì 。
fó zǐ ! shì wéi rú lái 、 yìng 、 zhèng děng jué chū xiàn dì èr xiàng ,
pú sà mó hē sà yīng rú shì zhī 。
fù cì , fó zǐ ! pì rú zhòng shēng yǐ yè lì gù ,

dà yún jiàng yǔ , lái wú suǒ cóng , qù wú suǒ zhì ;
rú lái 、 yìng 、 zhèng děng jué yì fù rú shì , yǐ zhū pú sà shàn gēn lì gù ,
xīng dà fǎ yún , yù dà fǎ yǔ , yì wú suǒ cóng lái , wú suǒ zhì qù 。
fó zǐ ! shì wéi rú lái 、 yìng 、 zhèng děng jué chū xiàn dì sān xiàng ,
pú sà mó hē sà yīng rú shì zhī 。
fù cì , fó zǐ ! pì rú dà yún , jiàng shù dà yǔ ,
dà qiān shì jiè yí qiè zhòng shēng , wú néng zhī shù , ruò yù suàn jì ,
tú lìng fā kuáng ; wéi dà qiān shì jiè zhǔ , mó xī shǒu luó ,
yǐ guò qù suǒ xiū shàn gēn lì gù , nǎi zhì yì dī , wú bù míng liǎo 。

fó 佛 zǐ 子 ! rú 如 lái 來 、 yīng 應 、 zhèng 正 děng 等 jué 覺 yì 亦 fù 復 rú 如 shì 是 ,
xīng 興 dà 大 fǎ 法 yún 雲 , yù 雨 dà 大 fǎ 法 yǔ 雨 , yí 一 qiè 切 zhòng 眾 shēng 生 、 shēng 聲 wén 聞 、 dú 獨 jué 覺 ,
suǒ 所 bù 不 néng 能 zhī 知 , ruò 若 yù 欲 sī 思 liáng 量 , xīn 心 bì 必 kuáng 狂 luàn 亂 ;
wéi 唯 chú 除 yí 一 qiè 切 shì 世 jiān 間 zhǔ 主 , pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ,
yǐ 以 guò 過 qù 去 suǒ 所 xiū 修 jué 覺 huì 慧 lì 力 gù 故 , nǎi 乃 zhì 至 yì 一 wén 文 yí 一 jù 句 ,
rù 入 zhòng 眾 shēng 生 xīn 心 , wú 無 bù 不 míng 明 liǎo 了 。
fó 佛 zǐ 子 ! shì 是 wéi 為 rú 如 lái 來 、 yīng 應 、 zhèng 正 děng 等 jué 覺 chū 出 xiàn 現 dì 第 sì 四 xiàng 相 ,
pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yīng 應 rú 如 shì 是 zhī 知 。
fù 復 cì 次 , fó 佛 zǐ 子 ! pì 譬 rú 如 dà 大 yún 雲 jiàng 降 yǔ 雨 zhī 之 shí 時 ,

yǒu dà yún yǔ , míng wéi : néng miè , néng miè huǒ zāi 。
有 大 雲 雨 ， 名 為 ː 能 滅 ， 能 滅 火 災 。

yǒu dà yún yǔ , míng wéi : néng qǐ , néng qǐ dà shuǐ 。
有 大 雲 雨 ， 名 為 ː 能 起 ， 能 起 大 水 。

yǒu dà yún yǔ , míng wéi : néng zhǐ , néng zhǐ dà shuǐ 。
有 大 雲 雨 ， 名 為 ː 能 止 ， 能 止 大 水 。

yǒu dà yún yǔ , míng wéi : néng chéng , néng chéng yí qiè mó ní zhū bǎo 。
有 大 雲 雨 ， 名 為 ː 能 成 ， 能 成 一 切 摩 尼 諸 寶 。

yǒu dà yún yǔ , míng wéi : fēn bié , fēn bié sān qiān dà qiān shì jiè 。
有 大 雲 雨 ， 名 為 ː 分 別 ， 分 別 三 千 大 千 世 界 。

fó zǐ ! rú lái chū xiàn , yì fù rú shì ,
佛 子 ! 如 來 出 現 ， 亦 復 如 是 ，

xīng dà fǎ yún , yù dà fǎ yǔ 。
興 大 法 雲 ， 雨 大 法 雨 。

yǒu dà fǎ yǔ , míng wéi : néng miè , néng miè yí qiè zhòng shēng fán nǎo 。
有 大 法 雨 ， 名 為 ː 能 滅 ， 能 滅 一 切 眾 生 煩 惱 。

yǒu dà fǎ yǔ , míng wéi : néng qǐ , néng qǐ yí qiè zhòng shēng shàn gēn 。
有 大 法 雨 ， 名 為 ː 能 起 ， 能 起 一 切 眾 生 善 根 。

yǒu dà fǎ yǔ , míng wéi : néng zhǐ , néng zhǐ yí qiè zhòng shēng jiàn huò 。
有 大 法 雨 ， 名 為 ： 能 止 ， 能 止 一 切 眾 生 見 惑 。

yǒu dà fǎ yǔ , míng wéi : néng chéng , néng chéng yí qiè zhì huì fǎ bǎo 。
有 大 法 雨 ， 名 為 ： 能 成 ， 能 成 一 切 智 慧 法 寶 。

yǒu dà fǎ yǔ , míng wéi : fēn bié , fēn bié yí qiè zhòng shēng xīn yào 。
有 大 法 雨 ， 名 為 ： 分 別 ， 分 別 一 切 眾 生 心 樂 。

fó zǐ ! shì wéi rú lái 、 yìng 、 zhèng děng jué chū xiàn dì wǔ xiàng ,
佛 子 ！ 是 為 如 來 、 應 、 正 等 覺 出 現 第 五 相 ，

pú sà mó hē sà yīng rú shì zhī 。
菩 薩 摩 訶 薩 應 如 是 知 。

fù cì , fó zǐ ! pì rú dà yún , yù yí wèi shuǐ ,
復 次 ， 佛 子 ！ 譬 如 大 雲 ， 雨 一 味 水 ，

suí qí suǒ yù , wú liàng chā bié 。 rú lái chū xiàn , yì fù rú shì ,
隨 其 所 雨 ， 無 量 差 別 。

yù yú dà bēi yí wèi fǎ shuǐ , suí yí shuō fǎ , wú liàng chā bié 。
雨 於 大 悲 一 味 法 水 ， 隨 宜 說 法 ， 無 量 差 別 。

fó zǐ ! shì wéi rú lái 、 yìng 、 zhèng děng jué chū xiàn dì liù xiàng ,
佛 子 ！ 是 為 如 來 、 應 、 正 等 覺 出 現 第 六 相 ，

pú sà mó hē sà yīng rú shì zhī 。
菩 薩 摩 訶 薩 應 如 是 知 。

fù cì , fó zǐ ! pì rú sān qiān dà qiān shì jiè chū shǐ chéng shí ,
復 次 ， 佛 子 ！ 譬 如 三 千 大 千 世 界 初 始 成 時 ，

xiān chéng sè jiè zhū tiān gōng diàn , cì chéng yù jiè zhū tiān gōng diàn ,
先 成 色 界 諸 天 宮 殿 ， 次 成 欲 界 諸 天 宮 殿 ，

cì chéng yú rén , jí yú zhòng shēng zhū suǒ zhù chù 。
次 成 於 人 ， 及 於 眾 生 諸 所 住 處 。

fó zǐ ! rú lái chū xiàn , yì fù rú shì , xiān qǐ pú sà zhū hēng zhì huì ,
佛 子 ！ 如 來 出 現 ， 亦 復 如 是 ， 先 起 菩 薩 諸 行 智 慧 ，

cì qǐ yuán jué zhū hēng zhì huì , cì qǐ shēng wén shàn gēn zhū hēng zhì huì ,
次 起 緣 覺 諸 行 智 慧 ， 次 起 聲 聞 善 根 諸 行 智 慧 ，

cì qǐ qí yú zhòng shēng yǒu wéi shàn gēn zhū hēng zhì huì 。
次 起 其 餘 眾 生 有 為 善 根 諸 行 智 慧 。

fó zǐ ! pì rú dà yún , yù yí wèi shuǐ ,
佛 子 ！ 譬 如 大 雲 ， 雨 一 味 水 ，

suí zhū zhòng shēng shàn gēn yì gù , suǒ qǐ gōng diàn zhǒng zhǒng bù tóng 。
隨 諸 眾 生 善 根 異 故 ， 所 起 宮 殿 種 種 不 同 。

rú lái dà bēi yí wèi fǎ yǔ , suí zhòng shēng qì ér yǒu chā bié 。
如 來 大 悲 一 味 法 雨 ， 隨 眾 生 器 而 有 差 別 。

fó zǐ ! shì wéi rú lái 、 yìng 、 zhèng děng jué chū xiàn dì qī xiàng ,
佛 子 ！ 是 為 如 來 、 應 、 正 等 覺 出 現 第 七 相 ，

pú sà mó hē sà yīng rú shì zhī 。
菩 薩 摩 訶 薩 應 如 是 知 。

fù cì , fó zǐ ! pì rú shì jiè chū yù chéng shí , yǒu dà shuǐ shēng ,
復 次 ， 佛 子 ！ 譬 如 世 界 初 欲 成 時 ， 有 大 水 生 ，

biàn mǎn sān qiān dà qiān shì jiè , shēng dà lián huā ,
徧 滿 三 千 大 千 世 界 ， 生 大 蓮 華 ，

míng : rú lái chū xiàn gōng dé bǎo zhuāng yán ,
名 ； 如 來 出 現 功 德 寶 莊 嚴 ，

biàn fù shuǐ shàng , guāng zhào shí fāng yí qiè shì jiè 。
徧 覆 水 上 ， 光 照 十 方 一 切 世 界 。

shí , mó xī shǒu luó 、 jìng jū tiān děng , jiàn shì huā yǐ ,
時 ， 摩 醯 首 羅 、 淨 居 天 等 ， 見 是 華 已 ，

jí jué dìng zhī yú cǐ jié zhōng , yǒu ěr suǒ fó chū xīng yú shì 。
即 決 定 知 於 此 劫 中 ， 有 爾 所 佛 出 興 于 世 。

fó zǐ ! ěr shí , qí zhōng yǒu fēng lún qǐ ,
 míng : shàn jìng guāng míng , néng chéng sè jiè zhū tiān gōng diàn 。
 yǒu fēng lún qǐ , míng : jìng guāng zhuāng yán , néng chéng yù jiè zhū tiān gōng diàn 。
 yǒu fēng lún qǐ , míng : jiān mì wú néng huài ,
 néng chéng dà xiǎo zhū lún wéi shān jí jīn gāng shān 。
 yǒu fēng lún qǐ , míng : shèng gāo , néng chéng xū mí shān wáng 。
 yǒu fēng lún qǐ , míng : bú dòng , néng chéng shí dà shān wáng 。 hé děng wéi shí ?
 suǒ wèi : qū tuó luó shān 、 xiān rén shān 、 fú mó shān 、 dà fú mó shān 、
 chí shuāng shān 、 ní mín tuó luó shān 、 mù zhēn lín tuó shān 、

mó hē mù zhēn lín tuó shān xiāng shān xuě shān 。
摩 訶 目 真 鄰 陀 山 、 香 山 、 雪 山 。

yǒu fēng lún qǐ , míng wéi : ān zhù , néng chéng dà dì 。
有 風 輪 起 ， 名 為 ： 安 住 ， 能 成 大 地 。

yǒu fēng lún qǐ , míng wéi : zhuāng yán , néng chéng dì tiān gōng diàn , lóng gōng diàn ,
有 風 輪 起 ， 名 為 ： 莊 嚴 ， 能 成 地 天 宮 殿 、 龍 宮 殿 、

qián tà pó gōng diàn 。 yǒu fēng lún qǐ , míng : wú jìn zàng ,
乾 闥 婆 宮 殿 。 有 風 輪 起 ， 名 : 無 盡 藏 ，

néng chéng sān qiān dà qiān shì jiè yí qiè dà hǎi 。
能 成 三 千 大 千 世 界 一 切 大 海 。

yǒu fēng lún qǐ , míng : pǔ guāng míng zàng ,
有 風 輪 起 ， 名 : 普 光 明 藏 ，

néng chéng sān qiān dà qiān shì jiè zhū mó ní bǎo 。
能 成 三 千 大 千 世 界 諸 摩 尼 寶 。

yǒu fēng lún qǐ , míng : jiān gù gēn , néng chéng yí qiè zhū rú yì shù 。
有 風 輪 起 ， 名 : 堅 固 根 ， 能 成 一 切 諸 如 意 樹 。

fó zǐ ! dà yún suǒ yù yí wèi zhī shuǐ , wú yǒu fēn bié ,
佛 子 ! 大 雲 所 雨 一 味 之 水 ， 無 有 分 別 ，

yǐ zhòng shēng shàn gēn bù tóng gù , fēng lún bù tóng ;
以 眾 生 善 根 不 同 故 ， 風 輪 不 同 ；

fēng lún chā bié gù , shì jiè chā bié 。
風 輪 差 別 故 ， 世 界 差 別 。

fó zǐ ! rú lái chū xiàn , yì fù rú shì , jù zú yí qiè shàn gēn gōng dé ,
佛 子 ! 如 來 出 現 ， 亦 復 如 是 ， 具 足 一 切 善 根 功 德 ，

fàng yú wú shàng dà zhì guāng míng , míng : bù duàn rú lái zhǒng bù sī yì zhì ,
放 於 無 上 大 智 光 明 ， 名 : 不 斷 如 來 種 不 思 議 智 ，

pǔ zhào shí fāng yí qiè shì jiè , yǔ zhū pú sà yí qiè rú lái ,
普 照 十 方 一 切 世 界 ， 與 諸 菩 薩 一 切 如 來 ，

guàn dǐng zhī jì : dāng chéng zhèng jué , chū xīng yú shì 。
灌 頂 之 記 : 當 成 正 覺 ， 出 興 於 世 。

fó zǐ ! rú lái chū xiàn , fù yǒu wú shàng dà zhì guāng míng ,
佛 子 ! 如 來 出 現 ， 復 有 無 上 大 智 光 明 ，

míng : qīng jìng lí gòu , néng chéng rú lái wú lòu wú jìn zhì 。
名 : 清 淨 離 垢 ， 能 成 如 來 無 漏 無 盡 智 。

fù yǒu wú shàng dà zhì guāng míng , míng : pǔ zhào ,
復 有 無 上 大 智 光 明 ， 名 : 普 照 ，

néng chéng rú lái pǔ rù fǎ jiè bù sī yì zhì 。
能 成 如 來 普 入 法 界 不 思 議 智 。

fù yǒu wú shàng dà zhì guāng míng , míng : chí fó zhǒng xìng ,
復 有 無 上 大 智 光 明 ， 名 : 持 佛 種 性 ，

néng chéng rú lái bù qīng dòng lì 。 fù yǒu wú shàng dà zhì guāng míng ,
能 成 如 來 不 傾 動 力 。

míng : jiǒng chū wú néng huài , néng chéng rú lái wú wèi wú huài zhì 。
名 : 迴 出 無 能 壞 ， 能 成 如 來 無 畏 無 壞 智 。

fù yǒu wú shàng dà zhì guāng míng , míng : yī qiè shén tōng ,
復 有 無 上 大 智 光 明 ， 名 : 一 切 神 通 ，

néng chéng rú lái zhū bú gòng fǎ , yī qiè zhì zhì 。
能 成 如 來 諸 不 共 法 ， 一 切 智 智 。

fù yǒu wú shàng dà zhì guāng míng , míng : chū shēng biàn huà ,
復 有 無 上 大 智 光 明 ， 名 : 出 生 變 化 ，

néng chéng rú lái lìng jiàn wén , qīn jìn suǒ shēng shàn gēn , bù shī huài zhì 。
能 成 如 來 令 見 聞 ， 親 近 所 生 善 根 ， 不 失 壞 智 。

fù yǒu wú shàng dà zhì guāng míng , míng : pǔ suí shùn ,
復 有 無 上 大 智 光 明 ， 名 : 普 隨 順 ，

néng chéng rú lái wú jìn fú dé zhì huì zhī shēn ,
能 成 如 來 無 盡 福 德 智 慧 之 身 ，
wèi yí qiè zhòng shēng ér zuò ráo yì 。
為 一 切 眾 生 而 作 饒 益 。

fù yǒu wú shàng dà zhì guāng míng , míng : bù kě jiù jìng ,
復 有 無 上 大 智 光 明 ， 名 : 不 可 究 竟 ，
néng chéng rú lái shèn shēn miào zhì , suí suǒ kāi wù ,
能 成 如 來 甚 深 妙 智 ， 隨 所 開 悟 ，
lìng sān bǎo zhǒng yǒng bú duàn jué 。
令 三 寶 種 永 不 斷 絕 。

fù yǒu wú shàng dà zhì guāng míng , míng : zhǒng zhǒng zhuāng yán ,
復 有 無 上 大 智 光 明 ， 名 : 種 種 莊 嚴 ，
néng chéng rú lái xiàng hǎo yán shēn , lìng yí qiè zhòng shēng jiē shēng huān xǐ 。
能 成 如 來 相 好 嚴 身 ， 令 一 切 眾 生 皆 生 歡 喜 。

fù yǒu wú shàng dà zhì guāng míng , míng : bù kě huài ,
復 有 無 上 大 智 光 明 ， 名 : 不 可 壞 ，
néng chéng rú lái fǎ jiè , xū kōng jiè děng shū shèng shòu mìng , wú yǒu qióng jìn 。
能 成 如 來 法 界 ， 虛 空 界 等 殊 勝 壽 命 ， 無 有 窮 盡 。

fó zǐ ! rú lái dà bēi yí wèi zhī shuǐ , wú yǒu fēn bié ,
佛 子 ！ 如 來 大 悲 一 味 之 水 ， 無 有 分 別 ，

yǐ zhū zhòng shēng yù yào bù tóng , gēn xìng gè bié ,
以 諸 眾 生 欲 樂 不 同 ， 根 性 各 別 ，

ér qǐ zhǒng zhǒng dà zhì fēng lún , lìng zhū pú sà ,
而 起 種 種 大 智 風 輪 ， 令 諸 菩 薩 ，

chéng jiù rú lái chū xiàn zhī fǎ 。 fó zǐ ! yí qiè rú lái tóng yì tǐ xìng ,
成 就 如 來 出 現 之 法 。 佛 子 ！ 一 切 如 來 同 一 體 性 ，

dà zhì lún zhōng , chū shēng zhǒng zhǒng zhì huì guāng míng 。
大 智 輪 中 ， 出 生 種 種 智 慧 光 明 。

fó zǐ ! rǔ děng yīng zhī , rú lái yú yí xiè tuō wèi ,
佛 子 ！ 汝 等 應 知 ， 如 來 於 一 解 脫 味 ，

chū shēng wú liàng bù kě sī yì zhǒng zhǒng gōng dé , zhòng shēng niàn yán :
出 生 無 量 不 可 思 議 種 種 功 德 ， 眾 生 念 言 ：

『 cǐ shì rú lái shén lì suǒ zào 。 』
『 此 是 如 來 神 力 所 造 。 』

fó zǐ ! cǐ fēi rú lái shén lì suǒ zào ,
佛 子 ！ 此 非 如 來 神 力 所 造 ，

fó zǐ ! nǎi zhì yì pú sà , bù yú fó suǒ céng zhòng shàn gēn ,
佛 子 ！ 乃 至 一 菩 薩 ， 不 於 佛 所 曾 種 善 根 ，
néng dé rú lái shǎo fēn zhì huì , wú yǒu shì chù 。
能 得 如 來 少 分 智 慧 ， 無 有 是 處 。
dàn yǐ zhū fó wēi dé lì gù , lìng zhū zhòng shēng jù fó gōng dé ,
但 以 諸 佛 威 德 力 故 ， 令 諸 眾 生 具 佛 功 德 ，
ér fó rú lái wú yǒu fēn bié , wú chéng wú huài ,
而 佛 如 來 無 有 分 別 ， 無 成 無 壞 ，
wú yǒu zuò zhě , yì wú zuò fǎ 。 fó zǐ !
無 有 作 者 ， 亦 無 作 法 。 佛 子 ！
shì wéi rú lái 、 yìng 、 zhèng děng jué chū xiàn dì bā xiàng ,
是 為 如 來 、 應 、 正 等 覺 出 現 第 八 相 ，
pú sà mó hē sà yīng rú shì zhī 。
菩 薩 摩 訶 薩 應 如 是 知 。
fù cì , fó zǐ ! rú yī xū kōng qǐ sì fēng lún , néng chí shuǐ lún 。
復 次 ， 佛 子 ！ 如 依 虛 空 起 四 風 輪 ， 能 持 水 輪 。
hé děng wéi sì ? yī míng : ān zhù 。 èr míng : cháng zhù 。
何 等 為 四 ？ 一 名 ； 安 住 。 二 名 ； 常 住 。

sān míng : jiù jìng 。 sì míng : jiān gù 。
 三 名 : 究 竟 。 四 名 : 堅 固 。
 cǐ sì fēng lún néng chí shuǐ lún , shuǐ lún néng chí dà dì , lìng bú sǎn huài 。
 此 四 風 輪 能 持 水 輪 ， 水 輪 能 持 大 地 ， 令 不 散 壞 。
 shì gù , shuō : dì lún yī shuǐ lún , shuǐ lún yī fēng lún ,
 是 故 ， 說 : 地 輪 依 水 輪 ， 水 輪 依 風 輪 ，
 fēng lún yī xū kōng , xū kōng wú suǒ yī ;
 風 輪 依 虛 空 ， 虛 空 無 所 依 ；
 suī wú suǒ yī , néng lìng sān qiān dà qiān shì jiè ér dé ān zhù 。
 雖 無 所 依 ， 能 令 三 千 大 千 世 界 而 得 安 住 。
 fó zǐ ! rú lái chū xiàn , yì fù rú shì , yī wú ài huì guāng míng ,
 佛 子 ! 如 來 出 現 ， 亦 復 如 是 ， 依 無 礙 慧 光 明 ，
 qǐ fó sì zhǒng dà zhì fēng lún , néng chí yī qiè zhòng shēng shàn gēn 。
 起 佛 四 種 大 智 風 輪 ， 能 持 一 切 眾 生 善 根 。
 hé děng wéi sì ? suǒ wèi : pǔ shè zhòng shēng jiē lìng huān xǐ , dà zhì fēng lún ;
 何 等 為 四 ? 所 謂 : 普 攝 眾 生 皆 令 歡 喜 ， 大 智 風 輪 ；
 jiàn lì zhèng fǎ , lìng zhū zhòng shēng jiē shēng ài yào , dà zhì fēng lún ;
 建 立 正 法 ， 令 諸 眾 生 皆 生 愛 樂 ， 大 智 風 輪 ；

shǒu hù yí qiè zhòng shēng shàn gēn , dà zhì fēng lún ;
 守 護 一 切 眾 生 善 根 ， 大 智 風 輪 ；

jù yí qiè fāng biàn , tōng dá wú lòu jiè dà zhì fēng lún 。 shì wéi sì 。
 具 一 切 方 便 ， 通 達 無 漏 界 大 智 風 輪 。 是 為 四 。

fó zǐ ! zhū fó shì zūn , dà cí jiù hù yí qiè zhòng shēng ,
 佛 子 ！ 諸 佛 世 尊 ， 大 慈 救 護 一 切 眾 生 ，

dà bēi dù tuō yí qiè zhòng shēng , dà cí dà bēi pǔ biàn ráo yì 。
 大 悲 度 脫 一 切 眾 生 ， 大 慈 大 悲 普 徧 饒 益 。

rán dà cí dà bēi , yī dà fāng biàn shàn qiǎo ;
 然 大 慈 大 悲 ， 依 大 方 便 善 巧 ；

dà fāng biàn shàn qiǎo , yī rú lái chū xiàn ;
 大 方 便 善 巧 ， 依 如 來 出 現 ；

rú lái chū xiàn , yī wú ài huì guāng míng ;
 如 來 出 現 ， 依 無 礙 慧 光 明 ；

wú ài huì guāng míng , wú yǒu suǒ yī 。
 無 礙 慧 光 明 ， 無 有 所 依 。

fó zǐ ! shì wéi rú lái , yìng , zhèng děng jué chū xiàn dì jiǔ xiàng ,
 佛 子 ！ 是 為 如 來 ， 應 ， 正 等 覺 出 現 第 九 相 ，

pú sà mó hē sà yīng rú shì zhī 。
菩 薩 摩 訶 薩 應 如 是 知 。

fù cì , fó zǐ ! pì rú sān qiān dà qiān shì jiè jì chéng jiù yǐ ,
復 次 ， 佛 子 ！ 譬 如 三 千 大 千 世 界 既 成 就 已 ，

ráo yì wú liàng zhǒng zhǒng zhòng shēng 。
饒 益 無 量 種 種 眾 生 。

suǒ wèi : shuǐ zú zhòng shēng dé shuǐ ráo yì , lù dì zhòng shēng dé dì ráo yì ,
所 謂 ； 水 族 眾 生 得 水 饒 益 ， 陸 地 眾 生 得 地 饒 益 ，

gōng diàn zhòng shēng dé gōng diàn ráo yì , xū kōng zhòng shēng dé xū kōng ráo yì 。
宮 殿 眾 生 得 宮 殿 饒 益 ， 虛 空 眾 生 得 虛 空 饒 益 。

rú lái chū xiàn , yì fù rú shì , zhǒng zhǒng ráo yì wú liàng zhòng shēng 。
如 來 出 現 ， 亦 復 如 是 ， 種 種 饒 益 無 量 眾 生 。

suǒ wèi : jiàn fó shēng huān xǐ zhě , dé huān xǐ yì ;
所 謂 ； 見 佛 生 歡 喜 者 ， 得 歡 喜 益 ；

zhù jìng jiè zhě , dé jìng jiè yì ;
住 淨 戒 者 ， 得 淨 戒 益 ；

zhù zhū chán dìng jí wú liàng zhě , dé shèng chū shì dà shén tōng yì ;
住 諸 禪 定 及 無 量 者 ， 得 聖 出 世 大 神 通 益 ；

zhī lí xīn yì shì gù , zé zhī wú shēn ;
知 離 心 意 識 故 ， 則 知 無 身 ；

zhī rú xū kōng gù , zé zhī píng děng ;
知 如 虛 空 故 ， 則 知 平 等 ；

zhī yí qiè zhòng shēng jiē wú wǒ gù , zé zhī wú jìn ;
知 一 切 眾 生 皆 無 我 故 ， 則 知 無 盡 ；

zhī biàn yí qiè chà wú yǒu jìn gù , zé zhī wú tuì ;
知 徧 一 切 剎 無 有 盡 故 ， 則 知 無 退 ；

zhī jìn hòu jì wú duàn jué gù , zé zhī wú huài ;
知 盡 後 際 無 斷 絕 故 ， 則 知 無 壞 ；

zhī rú lái zhì wú yǒu duì gù , zé zhī wú èr ;
知 如 來 智 無 有 對 故 ， 則 知 無 二 ；

zhī píng děng guān chá wéi wú wéi gù , zé zhī yí qiè zhòng shēng ,
知 平 等 觀 察 為 無 為 故 ， 則 知 一 切 眾 生 ，

jiē dé ráo yì , běn yuàn huí xiàng zì zài mǎn zú gù 。 」
皆 得 饒 益 ， 本 願 迴 向 自 在 滿 足 故 。

ěr shí , pǔ xián pú sà mó hē sà yù chóng míng cǐ yì , ér shuō sòng yán :
爾 時 ， 普 賢 菩 薩 摩 訶 薩 欲 重 明 此 義 ， 而 說 頌 言 ：

shí 十	lì 力	dà 大	xióng 雄	zuì 最	wú 無	shàng 上	pì 譬	rú 如	xū 虛	kōng 空	wú 無	děng 等	děng 等
jìng 境	jiè 界	guǎng 廣	dà 大	bù 不	kě 可	liáng 量	gōng 功	dé 德	dì 第	yī 一	chāo 超	shì 世	jiān 間
shí 十	lì 力	gōng 功	dé 德	wú 無	biān 邊	liàng 量	xīn 心	yì 意	sī 思	liáng 量	suǒ 所	bù 不	jí 及
rén 人	zhōng 中	shī 師	zǐ 子	yì 一	fǎ 法	mén 門	zhòng 眾	shēng 生	yì 億	jié 劫	mò 莫	néng 能	zhī 知
shí 十	fāng 方	guó 國	tǔ 土	suì 碎	wéi 為	chén 塵	huò 或	yǒu 有	suàn 算	jì 計	zhī 知	qí 其	shù 數
rú 如	lái 來	yì 一	máo 毛	gōng 功	dé 德	liàng 量	qiān 千	wàn 萬	yì 億	jié 劫	wú 無	néng 能	shuō 說
rú 如	rén 人	chí 持	chǐ 尺	liáng 量	xū 虛	kōng 空	fù 復	yǒu 有	suí 隨	xíng 行	jì 計	qí 其	shù 數
xū 虛	kōng 空	biān 邊	jì 際	bù 不	kě 可	dé 得	rú 如	lái 來	jìng 境	jiè 界	yì 亦	rú 如	shì 是
huò 或	yǒu 有	néng 能	yú 於	chà 剎	nuó 那	qǐng 頃	xī 悉	zhī 知	sān 三	shì 世	zhòng 眾	shēng 生	xīn 心

shè 設	jīng 經	zhòng 眾	shēng 生	shù 數	děng 等	jié 劫	bù 不	néng 能	zhī 知	fó 佛	yí 一	niàn 念	xìng 性
pì 譬	rú 如	fǎ 法	jiè 界	biàn 徧	yí 一	qiè 切	bù 不	kě 可	jiàn 見	qǔ 取	wéi 為	yí 一	qiè 切
shí 十	lì 力	jìng 境	jiè 界	yì 亦	fù 復	rán 然	biàn 徧	yú 於	yí 一	qiè 切	fēi 非	yí 一	qiè 切
zhēn 真	rú 如	lí 離	wàng 妄	héng 恆	jí 寂	jìng 靜	wú 無	shēng 生	wú 無	miè 滅	pǔ 普	zhōu 周	biàn 徧
zhū 諸	fó 佛	jìng 境	jiè 界	yì 亦	fù 復	rán 然	tǐ 體	xìng 性	píng 平	děng 等	bù 不	zēng 增	jiǎn 減
pì 譬	rú 如	shí 實	jì 際	ér 而	fēi 非	jì 際	pǔ 普	zài 在	sān 三	shì 世	yì 亦	fēi 非	pǔ 普
dǎo 導	shī 師	jìng 境	jiè 界	yì 亦	rú 如	shì 是	biàn 徧	yú 於	sān 三	shì 世	jiē 皆	wú 無	ài 礙
fǎ 法	xìng 性	wú 無	zuò 作	wú 無	biàn 變	yì 易	yóu 猶	rú 如	xū 虛	kōng 空	běn 本	qīng 清	jìng 淨
zhū 諸	fó 佛	xìng 性	jìng 淨	yì 亦	rú 如	shì 是	běn 本	xìng 性	fēi 非	xìng 性	lí 離	yǒu 有	wú 無

fǎ 法	xìng 性	bú 不	zài 在	yú 於	yán 言	lùn 論	wú 無	shuō 說	lí 離	shuō 說	héng 恆	jí 寂	miè 滅
shí 十	lì 力	jìng 境	jiè 界	xìng 性	yì 亦	rán 然	yí 一	qiè 切	wén 文	cí 辭	mò 莫	néng 能	biàn 辯
liǎo 了	zhī 知	zhū 諸	fǎ 法	xìng 性	jí 寂	miè 滅	rú 如	niǎo 鳥	fēi 飛	kōng 空	wú 無	yǒu 有	jī 跡
yǐ 以	běn 本	yuàn 願	lì 力	xiàn 現	sè 色	shēn 身	lìng 令	jiàn 見	rú 如	lái 來	dà 大	shén 神	biàn 變
ruò 若	yǒu 有	yù 欲	zhī 知	fó 佛	jìng 境	jiè 界	dāng 當	jìng 淨	qí 其	yì 意	rú 如	xū 虛	kōng 空
yuǎn 遠	lí 離	wàng 妄	xiǎng 想	jí 及	zhū 諸	qǔ 取	lìng 令	xīn 心	suǒ 所	xiàng 向	jiē 皆	wú 無	ài 礙
shì 是	gù 故	fó 佛	zǐ 子	yīng 應	shàn 善	tīng 聽	wǒ 我	yǐ 以	shǎo 少	pì 譬	míng 明	fó 佛	jìng 境
shí 十	lì 力	gōng 功	dé 德	bù 不	kě 可	liáng 量	wèi 為	wù 悟	zhòng 眾	shēng 生	jīn 今	lüè 略	shuō 說
dǎo 導	shī 師	suǒ 所	xiàn 現	yú 於	shēn 身	yè 業	yǔ 語	yè 業	xīn 心	yè 業	zhū 諸	jìng 境	jiè 界

zhuǎn 轉	miào 妙	fǎ 法	lún 輪	bō 般	niè 涅	pán 槃	yí 一	qiè 切	shàn 善	gēn 根	wǒ 我	jīn 今	shuō 說
pì 譬	rú 如	shì 世	jiè 界	chū 初	ān 安	lì 立	fēi 非	yì 一	yīn 因	yuán 緣	ér 而	kě 可	chéng 成
wú 無	liàng 量	fāng 方	biàn 便	zhū 諸	yīn 因	yuán 緣	chéng 成	cǐ 此	sān 三	qiān 千	dà 大	qiān 千	jiè 界
rú 如	lái 來	chū 出	xiàn 現	yì 亦	rú 如	shì 是	wú 無	liàng 量	gōng 功	dé 德	nǎi 乃	dé 得	chéng 成
chà 剎	chén 塵	xīn 心	niàn 念	shàng 尚	kě 可	zhī 知	shí 十	lì 力	shēng 生	yīn 因	mò 莫	néng 能	cè 測
pì 譬	rú 如	jié 劫	chū 初	yún 雲	shù 澍	yǔ 雨	ér 而	qǐ 起	sì 四	zhǒng 種	dà 大	fēng 風	lún 輪
zhòng 眾	shēng 生	shàn 善	gēn 根	pú 菩	sà 薩	lì 力	chéng 成	cǐ 此	sān 三	qiān 千	gè 各	ān 安	zhù 住
shí 十	lì 力	fǎ 法	yún 雲	yì 亦	rú 如	shì 是	qǐ 起	zhì 智	fēng 風	lún 輪	qīng 清	jìng 淨	yì 意
xī 昔	suǒ 所	huí 迴	xiàng 向	zhū 諸	zhòng 眾	shēng 生	pǔ 普	dǎo 導	lìng 令	chéng 成	wú 無	shàng 上	guǒ 果

rú	yǒu	dà	yǔ	míng	hóng	shù	wú	yǒu	chù	suǒ	néng	róng	shòu
如	有	大	雨	名	洪	澍	無	有	處	所	能	容	受
wéi	chú	shì	jiè	jiāng	chéng	shí	qīng	jìng	xū	kōng	dà	fēng	lì
唯	除	世	界	將	成	時	清	淨	虛	空	大	風	力
rú	lái	chū	xiàn	yì	rú	shì	pǔ	yù	fǎ	yǔ	chōng	fǎ	jiè
如	來	出	現	亦	如	是	普	雨	法	雨	充	法	界
yí	qiè	liè	yì	wú	néng	chí	wéi	chú	qīng	jìng	guǎng	dà	xīn
一	切	劣	意	無	能	持	唯	除	清	淨	廣	大	心
pì	rú	kōng	zhōng	shù	dà	yǔ	wú	suǒ	cóng	lái	wú	suǒ	qù
譬	如	空	中	澍	大	雨	無	所	從	來	無	所	去
zuò	zhě	shòu	zhě	xī	yì	wú	zì	rán	rú	shì	pǔ	chōng	qià
作	者	受	者	悉	亦	無	自	然	如	是	普	充	洽
shí	lì	fǎ	yǔ	yì	rú	shì	wú	qù	wú	lái	wú	zào	zuò
十	力	法	雨	亦	如	是	無	去	無	來	無	造	作
běn	hèng	wéi	yīn	pú	sà	lì	yí	qiè	dà	xīn	xián	tīng	shòu
本	行	為	因	菩	薩	力	一	切	大	心	咸	聽	受
pì	rú	kōng	yún	shù	dà	yǔ	yí	qiè	wú	néng	shù	qí	dī
譬	如	空	雲	澍	大	雨	一	切	無	能	數	其	滴

wéi 唯	chú 除	sān 三	qiān 千	zì 自	zài 在	wáng 王	jù 具	gōng 功	dé 德	lì 力	xī 悉	míng 明	liǎo 了
shàn 善	shì 逝	fǎ 法	yǔ 雨	yì 亦	rú 如	shì 是	yí 一	qiè 切	zhòng 眾	shēng 生	mò 莫	néng 能	cè 測
wéi 唯	chú 除	yú 於	shì 世	zì 自	zài 在	rén 人	míng 明	jiàn 見	rú 如	guān 觀	zhǎng 掌	zhōng 中	bǎo 寶
pì 譬	rú 如	kōng 空	yún 雲	shù 澍	dà 大	yǔ 雨	néng 能	miè 滅	néng 能	qǐ 起	yì 亦	néng 能	duàn 斷
yí 一	qiè 切	zhēn 珍	bǎo 寶	xī 悉	néng 能	chéng 成	sān 三	qiān 千	suǒ 所	yǒu 有	jiē 皆	fēn 分	bié 別
shí 十	lì 力	fǎ 法	yǔ 雨	yì 亦	rú 如	shì 是	miè 滅	huò 惑	qǐ 起	shàn 善	duàn 斷	zhū 諸	jiàn 見
yí 一	qiè 切	zhì 智	bǎo 寶	jiē 皆	shǐ 使	chéng 成	zhòng 眾	shēng 生	xīn 心	yào 樂	xī 悉	fēn 分	bié 別
pì 譬	rú 如	kōng 空	zhōng 中	yǔ 雨	yí 一	wèi 味	suí 隨	qí 其	suǒ 所	yù 雨	gè 各	bù 不	tóng 同
qǐ 豈	bǐ 彼	yǔ 雨	xìng 性	yǒu 有	fēn 分	bié 別	rán 然	suí 隨	wù 物	yì 異	fǎ 法	rú 如	shì 是

rú	lái	fǎ	yǔ	fēi	yí	yì	píng	děng	jí	jìng	lí	fēn	bié
如	來	法	雨	非	一	異	平	等	寂	靜	離	分	別
rán	suí	suǒ	huà	zhǒng	zhǒng	shū	zì	rán	rú	shì	wú	biān	xiàng
然	隨	所	化	種	種	殊	自	然	如	是	無	邊	相
pì	rú	shì	jiè	chū	chéng	shí	xiān	chéng	sè	jiè	tiān	gōng	diàn
譬	如	世	界	初	成	時	先	成	色	界	天	宮	殿
cì	jí	yù	tiān	cì	rén	chù	qián	tà	pó	gōng	zuì	hòu	chéng
次	及	欲	天	次	人	處	乾	闍	婆	宮	最	後	成
rú	lái	chū	xiàn	yì	rú	shì	xiān	qǐ	wú	biān	pú	sà	hèng
如	來	出	現	亦	如	是	先	起	無	邊	菩	薩	行
cì	huà	yào	jí	zhū	yuán	jué	cì	shēng	wén	zhòng	hòu	zhòng	shēng
次	化	樂	寂	諸	緣	覺	次	聲	聞	眾	後	眾	生
zhū	tiān	chū	jiàn	lián	huā	ruì	zhī	fó	dāng	chū	shēng	huān	xǐ
諸	天	初	見	蓮	華	瑞	知	佛	當	出	生	歡	喜
shuǐ	yuán	fēng	lì	qǐ	shì	jiān	gōng	diàn	shān	chuān	xī	chéng	lì
水	緣	風	力	起	世	間	宮	殿	山	川	悉	成	立
rú	lái	sù	shàn	dà	guāng	míng	qiǎo	bié	pú	sà	yǔ	qí	jì
如	來	宿	善	大	光	明	巧	別	菩	薩	與	其	記

suǒ 所	yǒu 有	zhì 智	lún 輪	tǐ 體	jiē 皆	jìng 淨	gè 各	néng 能	kāi 開	shì 示	zhū 諸	fó 佛	fǎ 法
pì 譬	rú 如	shù 樹	lín 林	yī 依	dì 地	yǒu 有	dì 地	yī 依	yú 於	shuǐ 水	dé 得	bú 不	huài 壞
shuǐ 水	lún 輪	yī 依	fēng 風	fēng 風	yī 依	kōng 空	ér 而	qí 其	xū 虛	kōng 空	wú 無	suǒ 所	yī 依
yí 一	qiè 切	fó 佛	fǎ 法	yī 依	cí 慈	bēi 悲	cí 慈	bēi 悲	fù 復	yī 依	fāng 方	biàn 便	lì 立
fāng 方	biàn 便	yī 依	zhì 智	zhì 智	yī 依	huì 慧	wú 無	ài 礙	huì 慧	shēn 身	wú 無	suǒ 所	yī 依
pì 譬	rú 如	shì 世	jiè 界	jì 既	chéng 成	lì 立	yí 一	qiè 切	zhòng 眾	shēng 生	huò 獲	qí 其	lì 利
dì 地	shuǐ 水	suǒ 所	zhù 住	jí 及	kōng 空	jū 居	èr 二	zú 足	sì 四	zú 足	jiē 皆	méng 蒙	yì 益
fǎ 法	wáng 王	chū 出	xiàn 現	yì 亦	rú 如	shì 是	yí 一	qiè 切	zhòng 眾	shēng 生	huò 獲	qí 其	lì 利
ruò 若	yǒu 有	jiàn 見	wén 聞	jí 及	qīn 親	jìn 近	xī 悉	shǐ 使	miè 滅	chú 除	zhū 諸	huò 惑	nǎo 惱

rú lái chū xiàn fǎ wú biān shì jiān mí huò mò néng zhī
 如 來 出 現 法 無 邊 世 間 迷 惑 莫 能 知
 wèi yù kāi wù zhū hán shì wú pì yù zhōng shuō qí pì
 為 欲 開 悟 諸 含 識 無 譬 喻 中 說 其 譬
 「 fó zǐ ! zhū pú sà mó hē sà ,
 佛 子 ！ 諸 菩 薩 摩 訶 薩 ，
 yīng yún hé jiàn rú lái , yīng zhèng děng jué shēn ?
 應 云 何 見 如 來 ， 應 正 等 覺 身 ？
 fó zǐ ! zhū pú sà mó hē sà yīng yú wú liàng chù , jiàn rú lái shēn 。
 佛 子 ！ 諸 菩 薩 摩 訶 薩 應 於 無 量 處 ， 見 如 來 身 。
 hé yǐ gù ? zhū pú sà mó hē sà bù yīng yú yī fǎ , yī shì , yī shēn ,
 何 以 故 ？ 諸 菩 薩 摩 訶 薩 不 應 於 一 法 ， 一 事 ， 一 身 ，
 yī guó tǔ , yī zhòng shēng , jiàn yú rú lái ,
 一 國 土 ， 一 眾 生 ， 見 於 如 來 ，
 yīng biàn yī qiè chù jiàn yú rú lái 。 fó zǐ ! pì rú xū kōng ,
 應 徧 一 切 處 見 於 如 來 。 佛 子 ！ 譬 如 虛 空 ，
 biàn zhì yī qiè sè , fēi sè chù , fēi zhì fēi bú zhì 。 hé yǐ gù ?
 徧 至 一 切 色 ， 非 色 處 ， 非 至 非 不 至 。 何 以 故 ？

xū kōng wú shēn gù 。 rú lái shēn yì rú shì ,
虛 空 無 身 故 。 如 來 身 亦 如 是 ，
biàn yí qiè chù , biàn yí qiè zhòng shēng , biàn yí qiè fǎ , biàn yí qiè guó tǔ ,
徧 一 切 處 ， 徧 一 切 眾 生 ， 徧 一 切 法 ， 徧 一 切 國 土 ，
fēi zhì fēi bú zhì 。 hé yǐ gù ?
非 至 非 不 至 。 何 以 故 ？
rú lái shēn wú shēn gù , wèi zhòng shēng gù , shì xiàn qí shēn 。
如 來 身 無 身 故 ， 為 眾 生 故 ， 示 現 其 身 。
fó zǐ ! shì wéi rú lái shēn dì yī xiàng ,
佛 子 ！ 是 為 如 來 身 第 一 相 ，
zhū pú sà mó hē sà yīng rú shì jiàn 。
諸 菩 薩 摩 訶 薩 應 如 是 見 。
fù cì , fó zǐ ! pì rú xū kōng , kuān guǎng fēi sè ,
復 次 ， 佛 子 ！ 譬 如 虛 空 ， 寬 廣 非 色 ，
ér néng xiǎn xiàn yí qiè zhū sè , ér bǐ xū kōng wú yǒu fēn bié ,
而 能 顯 現 一 切 諸 色 ， 而 彼 虛 空 無 有 分 別 ，
yì wú xì lùn 。 rú lái shēn yì fù rú shì , yǐ zhì guāng míng pǔ zhào míng gù ,
亦 無 戲 論 。 如 來 身 亦 復 如 是 ， 以 智 光 明 普 照 明 故 ，

lìng yí qiè zhòng shēng shì 、 chū shì jiān zhū shàn gēn yè , jiē dé chéng jiù ,
令 一 切 眾 生 世 、 出 世 間 諸 善 根 業 ， 皆 得 成 就 ，
ér rú lái shēn wú yǒu fēn bié , yì wú xì lùn 。 hé yǐ gù ?
而 如 來 身 無 有 分 別 ， 亦 無 戲 論 。 何 以 故 ？
cóng běn yǐ lái , yí qiè zhí zhuó 、 yí qiè xì lùn , jiē yǒng duàn gù 。
從 本 已 來 ， 一 切 執 著 、 一 切 戲 論 ， 皆 永 斷 故 。
fó zǐ ! shì wéi rú lái shēn dì èr xiàng ,
佛 子 ！ 是 為 如 來 身 第 二 相 ，
zhū pú sà mó hē sà yīng rú shì jiàn 。
諸 菩 薩 摩 訶 薩 應 如 是 見 。
fù cì , fó zǐ ! pì rú rì chū , yú yán fú tí wú liàng zhòng shēng ,
復 次 ， 佛 子 ！ 譬 如 日 出 ， 於 閻 浮 提 無 量 眾 生 ，
jiē dé ráo yì 。 suǒ wèi : pò àn zuò míng , biàn shī lìng zào ,
皆 得 饒 益 。 所 謂 破 闇 作 明 ， 變 溼 令 燥 ，
shēng zhǎng cǎo mù , chéng shóu gǔ jià , kuò chè xū kōng , kāi fū lián huā ,
生 長 草 木 ， 成 熟 穀 稼 ， 廓 徹 虛 空 ， 開 敷 蓮 華 ，
xíng zhě jiàn dào , jū zhě bàn yè 。 hé yǐ gù ?
行 者 見 道 ， 居 者 辦 業 。 何 以 故 ？

rì lún pǔ fàng wú liàng guāng gù 。
 日 輪 普 放 無 量 光 故 。

fó zǐ ! rú lái zhì rì yì fù rú shì , yǐ wú liàng shì pǔ yì zhòng shēng 。
 佛 子 ! 如 來 智 日 亦 復 如 是 , 以 無 量 事 普 益 眾 生 。

suǒ wèi : miè è shēng shàn , pò yú wéi zhì , dà cí jiù hù ,
 所 謂 : 滅 惡 生 善 , 破 愚 為 智 , 大 慈 救 護 ,

dà bēi dù tuō , lìng qí zēng zhǎng gēn , lì , jué fēn ;
 大 悲 度 脫 , 令 其 增 長 根 , 力 , 覺 分 ;

lìng shēng shēn xìn , shě lí zhuó xīn ; lìng dé jiàn wén , bú huài yīn guǒ ;
 令 生 深 信 , 捨 離 濁 心 ; 令 得 見 聞 , 不 壞 因 果 ;

lìng dé tiān yǎn , jiàn mò shēng chù ; lìng xīn wú ài , bú huài shàn gēn ;
 令 得 天 眼 , 見 歿 生 處 ; 令 心 無 礙 , 不 壞 善 根 ;

lìng zhì xiū míng , kāi fū jué huā ; lìng qí fā xīn , chéng jiù běn hòng 。
 令 智 修 明 , 開 敷 覺 華 ; 令 其 發 心 , 成 就 本 行 。

hé yǐ gù ? rú lái guǎng dà zhì huì rì shēn ,
 何 以 故 ? 如 來 廣 大 智 慧 日 身 ,

fàng wú liàng guāng , pǔ zhào yào gù 。 fó zǐ !
 放 無 量 光 , 普 照 耀 故 。 佛 子 !

shì wéi rú lái shēn dì sān xiàng , zhū pú sà mó hē sà yīng rú shì jiàn 。
是 為 如 來 身 第 三 相 ， 諸 菩 薩 摩 訶 薩 應 如 是 見 。

fù cì , fó zǐ ! pì rú rì chū yú yán fú tí ,
復 次 ， 佛 子 ！ 譬 如 日 出 於 閻 浮 提 ，

xiān zhào yí qiè xū mí shān děng zhū dà shān wáng ,
先 照 一 切 須 彌 山 等 諸 大 山 王 ，

cì zhào hēi shān , cì zhào gāo yuán , rán hòu pǔ zhào yí qiè dà dì 。
次 照 黑 山 ， 次 照 高 原 ， 然 後 普 照 一 切 大 地 。

rì bú zuò niàn : 『 wǒ xiān zhào cǐ , hòu zhào yú bǐ 。 』
日 不 作 念 ； 『 我 先 照 此 ， 後 照 於 彼 。

dàn yǐ shān dì yǒu gāo xià gù , zhào yǒu xiān hòu 。
但 以 山 地 有 高 下 故 ， 照 有 先 後 。

rú lái 、 yīng 、 zhèng děng jué , yì fù rú shì ,
如 來 、 應 、 正 等 覺 ， 亦 復 如 是 ，

chéng jiù wú biān fǎ jiè zhì lún , cháng fàng wú ài zhì huì guāng míng ,
成 就 無 邊 法 界 智 輪 ， 常 放 無 礙 智 慧 光 明 ，

xiān zhào pú sà mó hē sà děng zhū dà shān wáng ,
先 照 菩 薩 摩 訶 薩 等 諸 大 山 王 ，

cì zhào yuán jué , cì zhào shēng wén , cì zhào jué dìng shàn gēn zhòng shēng ,
suí qí xīn qì , shì guǎng dà zhì , rán hòu pǔ zhào yí qiè zhòng shēng ,
nǎi zhì xié dìng , yì jiē pǔ jí ,
wèi zuò wèi lái lì yì yīn yuán , lìng chéng shóu gù 。
ér bǐ rú lái dà zhì rì guāng , bú zuò shì niàn :
『 wǒ dāng xiān zhào pú sà dà hēng , nǎi zhì hòu zhào xié dìng zhòng shēng 。 』
dàn fàng guāng míng , píng děng pǔ zhào , wú ài wú zhàng , wú suǒ fēn bié 。
fó zǐ ! pì rú rì yuè , suí shí chū xiàn ,
dà shān yōu gǔ , pǔ zhào wú sī ; rú lái zhì huì , yì fù rú shì ,

pǔ zhào yí qiè , wú yǒu fēn bié , suí zhū zhòng shēng gēn yù bù tóng ,
普 照 一 切 ， 無 有 分 別 ， 隨 諸 眾 生 根 欲 不 同 ，
zhì huì guāng míng , zhǒng zhǒng yǒu yì 。 fó zǐ !
智 慧 光 明 ， 種 種 有 異 。 佛 子 ！
shì wéi rú lái shēn dì sì xiàng , zhū pú sà mó hē sà yīng rú shì jiàn 。
是 為 如 來 身 第 四 相 ， 諸 菩 薩 摩 訶 薩 應 如 是 見 。
fù cì , fó zǐ ! pì rú rì chū , shēng máng zhòng shēng wú yǎn gēn gù ,
復 次 ， 佛 子 ！ 譬 如 日 出 ， 生 盲 眾 生 無 眼 根 故 ，
wèi céng dé jiàn 。 suī wèi céng jiàn , rán wéi rì guāng zhī suǒ ráo yì 。
未 曾 得 見 。 雖 未 曾 見 ， 然 為 日 光 之 所 饒 益 。
hé yǐ gù ? yīn cǐ dé zhī zhòu yè shí jié ,
何 以 故 ？ 因 此 得 知 晝 夜 時 節 ，
shòu yòng zhǒng zhǒng yī fú , yǐn shí , lìng shēn tiáo shì , lí zhòng huàn gù 。
受 用 種 種 衣 服 ， 飲 食 ， 令 身 調 適 ， 離 眾 患 故 。
rú lái zhì rì , yì fù rú shì , wú xìn wú jiě , huǐ jiè huǐ jiàn ,
如 來 智 日 ， 亦 復 如 是 ， 無 信 無 解 ， 毀 戒 毀 見 ，
xié mìng zì huó , shēng máng zhī lèi , wú xìn yǎn gù ,
邪 命 自 活 ， 生 盲 之 類 ， 無 信 眼 故 ，

bú jiàn zhū fó zhì huì rì lún 。 suī bú jiàn fó zhì huì rì lún ，
 yì wéi zhì rì zhī suǒ ráo yì 。 hé yǐ gù ？
 yǐ fó wēi lì ， lìng bǐ zhòng shēng ，
 suǒ yǒu shēn kǔ jí zhū fán nǎo 、 wèi lái kǔ yīn ， jiē xiāo miè gù 。
 fó zǐ ！ rú lái yǒu guāng míng ， míng ： jī jí yī qiè gōng dé ；
 yǒu guāng míng ， míng ： pǔ zhào yī qiè ；
 yǒu guāng míng ， míng ： qīng jìng zì zài zhào ；
 yǒu guāng míng ， míng ： chū dà miào yīn ；
 yǒu guāng míng ， míng ： pǔ jiě yī qiè yǔ yán fǎ ， lìng tā huān xǐ ；

yǒu guāng míng , míng : shì xiàn yǒng duàn yí qiè yí , zì zài jìng jiè ;
有 光 明 ， 名 ： 示 現 永 斷 一 切 疑 ， 自 在 境 界 ；

yǒu guāng míng , míng : wú zhù zhì zì zài pǔ zhào ;
有 光 明 ， 名 ： 無 住 智 自 在 普 照 ；

yǒu guāng míng , míng : yǒng duàn yí qiè xì lùn zì zài zhì ;
有 光 明 ， 名 ： 永 斷 一 切 戲 論 自 在 智 ；

yǒu guāng míng , míng : suí suǒ yìng chū miào yīn shēng ;
有 光 明 ， 名 ： 隨 所 應 出 妙 音 聲 ；

yǒu guāng míng , míng : chū qīng jìng zì zài yīn ,
有 光 明 ， 名 ： 出 清 淨 自 在 音 ，

zhuāng yán guó tǔ , chéng shóu zhòng shēng 。 fó zǐ ! rú lái yī yī máo kǒng ,
莊 嚴 國 土 ， 成 熟 眾 生 。 佛 子 ! 如 來 一 一 毛 孔 ，

fàng rú shì děng qiān zhǒng guāng míng , wǔ bǎi guāng míng pǔ zhào xià fāng ,
放 如 是 等 千 種 光 明 ， 五 百 光 明 普 照 下 方 ，

wǔ bǎi guāng míng pǔ zhào shàng fāng zhǒng zhǒng chà zhōng 、
五 百 光 明 普 照 上 方 種 種 剎 中 、

zhǒng zhǒng fó suǒ , zhū pú sà zhòng 。 qí pú sà děng , jiàn cǐ guāng míng ,
種 種 佛 所 、 諸 菩 薩 眾 。 其 菩 薩 等 ， 見 此 光 明 ，

yì 一 shí 時 jiē 皆 dé 得 rú 如 lái 來 jìng 境 jiè 界 : shí 十 tóu 頭 、 shí 十 yǎn 眼 、 shí 十 ěr 耳 、 shí 十 bí 鼻 、
shí 十 shé 舌 、 shí 十 shēn 身 、 shí 十 shǒu 手 、 shí 十 zú 足 、 shí 十 dì 地 、 shí 十 zhì 智 ，
jiē 皆 xī 悉 qīng 清 jìng 淨 。 bǐ 彼 zhū 諸 pú 菩 sà 薩 ， xiān 先 suǒ 所 chéng 成 jiù 就 zhū 諸 chù 處 、 zhū 諸 dì 地 ，
jiàn 見 bǐ 彼 guāng 光 míng 明 ， zhuǎn 轉 gèng 更 qīng 清 jìng 淨 ， yí 一 qiè 切 shàn 善 gēn 根 ， jiē 皆 xī 悉 chéng 成 shóu 熟 ，
qù 趣 yí 一 qiè 切 zhì 智 。 zhù 住 èr 二 shèng 乘 zhě 者 ， miè 滅 yí 一 qiè 切 gòu 垢 ；
qí 其 yú 餘 yì 一 fēn 分 shēng 生 máng 盲 zhòng 眾 shēng 生 ， shēn 身 jì 既 kuài 快 lè 樂 ， xīn 心 yì 亦 qīng 清 jìng 淨 ，
róu 柔 ruǎn 軟 tiáo 調 fú 伏 ， kān 堪 xiū 修 niàn 念 zhì 智 。
dì 地 yù 獄 、 è 餓 guǐ 鬼 、 chù 畜 shēng 生 zhū 諸 qù 趣 suǒ 所 yǒu 有 zhòng 眾 shēng 生 ， jiē 皆 dé 得 kuài 快 lè 樂 ，
xiè 解 tuō 脫 zhòng 眾 kǔ 苦 ， mìng 命 zhōng 終 jiē 皆 shēng 生 tiān 天 shàng 上 、 rén 人 jiān 間 。

fó 佛 zǐ 子 ! bǐ 彼 zhū 諸 zhòng 眾 shēng 生 bù 不 jué 覺 bù 不 zhī 知 yǐ 以 hé 何 yīn 因 yuán 緣 、
 yǐ 以 hé 何 shén 神 lì 力 ér 而 lái 來 shēng 生 cǐ 此 ? bǐ 彼 shēng 生 máng 盲 zhě 者 , zuò 作 rú 如 shì 是 niàn 念 :
 『 wǒ 我 shì 是 fàn 梵 tiān 天 ! wǒ 我 shì 是 fàn 梵 huà 化 ! 』 shì 是 shí 時 ,
 rú 如 lái 來 zhù 住 pǔ 普 zì 自 zài 在 sān 三 mèi 昧 , chū 出 liù 六 shí 十 zhǒng 種 miào 妙 yīn 音 ér 而 gào 告 zhī 之 yán 言 :
 『 rǔ 汝 děng 等 fēi 非 shì 是 fàn 梵 tiān 天 , yì 亦 fēi 非 fàn 梵 huà 化 ,
 yì 亦 fēi 非 dì 帝 shì 釋 、 hù 護 shì 世 suǒ 所 zuò 作 , jiē 皆 shì 是 rú 如 lái 來 wēi 威 shén 神 zhī 之 lì 力 。 』
 bǐ 彼 zhū 諸 zhòng 眾 shēng 生 wén 聞 shì 是 yǔ 語 yǐ 已 , yǐ 以 fó 佛 shén 神 lì 力 , jiē 皆 zhī 知 sù 宿 mìng 命 ,
 shēng 生 dà 大 huān 歡 xǐ 喜 。 xīn 心 huān 歡 xǐ 喜 gù 故 , zì 自 rán 然 ér 而 chū 出 yōu 優 tán 曇 huā 華 yún 雲 、 xiāng 香 yún 雲 、
 yīn 音 yuè 樂 yún 雲 、 yī 衣 yún 雲 、 gài 蓋 yún 雲 、 chuáng 幢 yún 雲 、 fān 幡 yún 雲 、 mò 末 xiāng 香 yún 雲 、

bǎo yún 、 shī zǐ chuáng bàn yuè lóu gé yún 、 gē yǒng zàn tàn yún 、
 寶 雲 、 師 子 幢 半 月 樓 閣 雲 、 歌 詠 讚 歎 雲 、
 zhǒng zhǒng zhuāng yán yún , jiē yǐ zūn zhòng xīn gòng yàng rú lái 。 hé yǐ gù ?
 種 種 莊 嚴 雲 ， 皆 以 尊 重 心 供 養 如 來 。 何 以 故 ？
 cǐ zhū zhòng shēng dé jìng yǎn gù , rú lái yǔ bǐ ,
 此 諸 眾 生 得 淨 眼 故 ， 如 來 與 彼 ，
 shòu ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí jì 。 fó zǐ ! rú lái zhì rì ,
 授 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 記 。 佛 子 ！ 如 來 智 日 ，
 rú shì lì yì shēng máng zhòng shēng , lìng dé shàn gēn , jù zú chéng shóu 。
 如 是 利 益 生 盲 眾 生 ， 令 得 善 根 ， 具 足 成 熟 。
 fó zǐ ! shì wéi rú lái shēn dì wǔ xiàng ,
 佛 子 ！ 是 為 如 來 身 第 五 相 ，
 zhū pú sà mó hē sà yīng rú shì jiàn 。
 諸 菩 薩 摩 訶 薩 應 如 是 見 。
 fù cì , fó zǐ ! pì rú yuè lún , yǒu sì qí tè wèi céng yǒu fǎ 。
 復 次 ， 佛 子 ！ 譬 如 月 輪 ， 有 四 奇 特 未 曾 有 法 。
 hé děng wéi sì ? yī zhě : yìng bì yí qiè xīng xiù guāng míng 。
 何 等 為 四 ？ 一 者 ； 映 蔽 一 切 星 宿 光 明 。

èr zhě : suí zhú yú shí , shì xiàn kuī yíng 。
二 者 : 隨 逐 於 時 , 示 現 虧 盈 。

sān zhě : yú yán fú tí chéng jìng shuǐ zhōng , yǐng wú bú xiàn 。
三 者 : 於 閻 浮 提 澄 淨 水 中 , 影 無 不 現 。

sì zhě : yí qiè jiàn zhě , jiē duì mù qián ,
四 者 : 一 切 見 者 , 皆 對 目 前 ,

ér cǐ yuè lún wú yǒu fēn bié , wú yǒu xì lùn 。
而 此 月 輪 無 有 分 別 , 無 有 戲 論 。

fó zǐ ! rú lái shēn yuè , yì fù rú shì , yǒu sì qí tè wèi céng yǒu fǎ 。
佛 子 ! 如 來 身 月 , 亦 復 如 是 , 有 四 奇 特 未 曾 有 法 。

hé děng wéi sì ? suǒ wèi : yìng bì yí qiè shēng wén , dú jué ,
何 等 為 四 ? 所 謂 : 映 蔽 一 切 聲 聞 、 獨 覺 ,

xué 、 wú xué zhòng 。 suí qí suǒ yí , shì xiàn shòu mìng xiū duǎn bù tóng ,
學 、 無 學 眾 。

suí qí suǒ yí , shì xiàn shòu mìng xiū duǎn bù tóng ,
隨 其 所 宜 , 示 現 壽 命 修 短 不 同 ,

ér rú lái shēn wú yǒu zēng jiǎn 。
而 如 來 身 無 有 增 減 。

yí qiè shì jiè jìng xīn zhòng shēng , pú tí qì zhōng , yǐng wú bú xiàn 。
一 切 世 界 淨 心 眾 生 , 菩 提 器 中 , 影 無 不 現 。

yí qiè zhòng shēng yǒu zhān duì zhě , jiē wèi rú lái wéi xiàn wǒ qián ,
一 切 眾 生 有 瞻 對 者 ， 皆 謂 如 來 唯 現 我 前 ，
suí qí xīn yào ér wèi shuō fǎ ; suí qí dì wèi lìng dé xiè tuō ;
隨 其 心 樂 而 為 說 法 ； 隨 其 地 位 令 得 解 脫 ；
suí suǒ yīng huà lìng jiàn fó shēn ; ér rú lái shēn wú yǒu fēn bié ,
隨 所 應 化 令 見 佛 身 ； 而 如 來 身 無 有 分 別 ，
wú yǒu xì lùn , suǒ zuò lì yì , jiē dé jiù jìng 。 fó zǐ !
無 有 戲 論 ， 所 作 利 益 ， 皆 得 究 竟 。 佛 子 ！
shì wéi rú lái shēn dì liù xiàng , zhū pú sà mó hē sà yīng rú shì jiàn 。
是 為 如 來 身 第 六 相 ， 諸 菩 薩 摩 訶 薩 應 如 是 見 。
fù cì , fó zǐ ! pì rú sān qiān dà qiān shì jiè , dà fàn tiān wáng ,
復 次 ， 佛 子 ！ 譬 如 三 千 大 千 世 界 ， 大 梵 天 王 ，
yǐ shǎo fāng biàn , yú dà qiān shì jiè pǔ xiàn qí shēn ,
以 少 方 便 ， 於 大 千 世 界 普 現 其 身 ，
yí qiè zhòng shēng jiē jiàn fàn wáng xiàn zài jǐ qián , ér cǐ fàn wáng yì bù fēn shēn ,
一 切 眾 生 皆 見 梵 王 現 在 己 前 ， 而 此 梵 王 亦 不 分 身 ，
wú zhǒng zhǒng shēn 。 fó zǐ ! zhū fó rú lái yì fù rú shì , wú yǒu fēn bié ,
無 種 種 身 。 佛 子 ！ 諸 佛 如 來 亦 復 如 是 ， 無 有 分 別 ，

wú yǒu xì lùn , yì bù fēn shēn , wú zhǒng zhǒng shēn ,
ér suí yí qiè zhòng shēng xīn yào , shì xiàn qí shēn ,
yì bú zuò niàn : xiàn ruò gān shēn 。 fó zǐ !
shì wéi rú lái shēn dì qī xiàng , zhū pú sà mó hē sà yīng rú shì jiàn 。
fù cì , fó zǐ ! pì rú yī wáng , shàn zhī zhòng yào jí zhū zhòu lùn ,
yán fú tí zhōng zhū suǒ yǒu yào , yòng wú bú jìn 。
fù yǐ sù shì zhū shàn gēn lì 、 dà míng zhòu lì , wéi fāng biàn gù ,
zhòng shēng jiàn zhě , bìng wú bú yù 。
bǐ dà yī wáng zhī mìng jiāng zhōng , zuò shì niàn yán : 『 wǒ mìng zhōng hòu ,

yí qiè zhòng shēng wú suǒ yī hù , wǒ jīn yí yīng wèi xiàn fāng biàn 。 』
一 切 眾 生 無 所 依 怙 ， 我 今 宜 應 為 現 方 便 。

shì shí , yī wáng hé yào tú shēn , míng zhòu lì chí , lìng qí zhōng hòu ,
是 時 ， 醫 王 合 藥 塗 身 ， 明 咒 力 持 ， 令 其 終 後 ，

shēn bù fēn sàn 、 bù wēi bù kū , wēi yí shì tīng , yǔ běn wú bié ,
身 不 分 散 、 不 萎 不 枯 ， 威 儀 視 聽 ， 與 本 無 別 ，

fán suǒ liáo zhì , xī dé chú chāi 。
凡 所 療 治 ， 悉 得 除 差 。

fó zǐ ! rú lái 、 yīng 、 zhèng děng jué wú shàng yī wáng , yì fù rú shì ,
佛 子 ! 如 來 、 應 、 正 等 覺 無 上 醫 王 ， 亦 復 如 是 ，

yú wú liàng bǎi qiān yì nuó yóu tā jié , liàn zhì fǎ yào , yǐ dé chéng jiù ;
於 無 量 百 千 億 那 由 他 劫 ， 鍊 治 法 藥 ， 已 得 成 就 ；

xiū xué yí qiè fāng biàn shàn qiǎo 、 dà míng zhòu lì , jiē dào bǐ àn ;
修 學 一 切 方 便 善 巧 、 大 明 咒 力 ， 皆 到 彼 岸 ；

shàn néng chú miè , yí qiè zhòng shēng zhū fán nǎo bìng 。
善 能 除 滅 ， 一 切 眾 生 諸 煩 惱 病 。

jí zhù shòu mìng , jīng wú liàng jié , qí shēn qīng jìng , wú yǒu sī lǜ ,
及 住 壽 命 ， 經 無 量 劫 ， 其 身 清 淨 ， 無 有 思 慮 ，

wú yǒu dòng yòng , yí qiè fó shì , wèi cháng xiū xī 。
無 有 動 用 ， 一 切 佛 事 ， 未 嘗 休 息 。

zhòng shēng jiàn zhě , zhū fán nǎo bìng xī dé xiāo miè 。 fó zǐ !
眾 生 見 者 ， 諸 煩 惱 病 悉 得 消 滅 。 佛 子 ！

shì wéi rú lái shēn dì bā xiàng , zhū pú sà mó hē sà yīng rú shì jiàn 。
是 為 如 來 身 第 八 相 ， 諸 菩 薩 摩 訶 薩 應 如 是 見 。

fù cì , fó zǐ ! pì rú dà hǎi yǒu dà mó ní bǎo ,
復 次 ， 佛 子 ！ 譬 如 大 海 有 大 摩 尼 寶 ，

míng : jí yí qiè guāng míng pí lú zhē nuó zàng 。
名 ； 集 一 切 光 明 毘 盧 遮 那 藏 。

ruò yǒu zhòng shēng chù qí guāng zhě , xī tóng qí sè ;
若 有 眾 生 觸 其 光 者 ， 悉 同 其 色 ；

ruò yǒu jiàn zhě , yǎn dé qīng jìng 。 suí bǐ guāng míng suǒ zhào zhī chù ,
若 有 見 者 ， 眼 得 清 淨 。 隨 彼 光 明 所 照 之 處 ，

yù mó ní bǎo , míng wéi : ān lè , lìng zhū zhòng shēng lí kǔ tiáo shì 。
雨 摩 尼 寶 ， 名 為 ； 安 樂 ， 令 諸 眾 生 離 苦 調 適 。

fó zǐ ! zhū rú lái shēn yì fù rú shì ,
佛 子 ！ 諸 如 來 身 亦 復 如 是 ，

wéi dà bǎo jù , yí qiè gōng dé dà zhì huì zàng 。
為 大 寶 聚 ， 一 切 功 德 大 智 慧 藏 。

ruò yǒu zhòng shēng , chù fó shēn bǎo zhì huì guāng zhě , tóng fó shēn sè ；
若 有 眾 生 ， 觸 佛 身 寶 智 慧 光 者 ， 同 佛 身 色 ；

ruò yǒu jiàn zhě , fǎ yǎn qīng jìng ； suí bǐ guāng míng suǒ zhào zhī chù ,
若 有 見 者 ， 法 眼 清 淨 ； 隨 彼 光 明 所 照 之 處 ，

lìng zhū zhòng shēng lí pín qióng kǔ , nǎi zhì jù zú fó pú tí lè 。
令 諸 眾 生 離 貧 窮 苦 ， 乃 至 具 足 佛 菩 提 樂 。

fó zǐ ! rú lái fǎ shēn wú suǒ fēn bié , yì wú xì lùn ,
佛 子 ! 如 來 法 身 無 所 分 別 ， 亦 無 戲 論 ，

ér néng pǔ wèi yí qiè zhòng shēng , zuò dà fó shì 。 fó zǐ !
而 能 普 為 一 切 眾 生 ， 作 大 佛 事 。

shì wéi rú lái shēn dì jiǔ xiàng , zhū pú sà mó hē sà yīng rú shì jiàn 。
是 為 如 來 身 第 九 相 ， 諸 菩 薩 摩 訶 薩 應 如 是 見 。

fù cì , fó zǐ ! pì rú dà hǎi , yǒu dà rú yì mó ní bǎo wáng ,
復 次 ， 佛 子 ! 譬 如 大 海 ， 有 大 如 意 摩 尼 寶 王 ，

míng : yí qiè shì jiān zhuāng yán zàng , jù zú chéng jiù bǎi wàn gōng dé ,
名 : 一 切 世 間 莊 嚴 藏 ， 具 足 成 就 百 萬 功 德 ，

suí suǒ zhù chù , líng zhū zhòng shēng zāi huàn xiāo chú , suǒ yuàn mǎn zú ;
rán cǐ rú yì mó ní bǎo wáng , fēi shǎo fú zhòng shēng suǒ néng dé jiàn 。
rú lái shēn rú yì bǎo wáng , yì fù rú shì ,
míng wéi : néng lìng yí qiè zhòng shēng jiē xī huān xǐ ,
ruò yǒu jiàn shēn 、 wén míng 、 zàn dé , xī lìng yǒng lí shēng sǐ kǔ huàn 。
jiǎ shǐ yí qiè shì jiè , yí qiè zhòng shēng , yí shí zhuān xīn yù jiàn rú lái ,
xī lìng dé jiàn , suǒ yuàn jiē mǎn 。
fó zǐ ! fó shēn fēi shì shǎo fú zhòng shēng suǒ néng dé jiàn ,
wéi chú rú lái zì zài shén lì , suǒ yīng tiáo fú 。

ruò yǒu zhòng shēng yīn jiàn fó shēn , biàn zhòng shàn gēn , nǎi zhì chéng shóu ;
若 有 眾 生 因 見 佛 身 ， 便 種 善 根 ， 乃 至 成 熟 ；
wèi chéng shóu gù , nǎi lìng dé jiàn rú lái shēn ěr ! fó zǐ !
為 成 熟 故 ， 乃 令 得 見 如 來 身 耳 ！ 佛 子 ！
shì wéi rú lái shēn dì shí xiàng , zhū pú sà mó hē sà yīng rú shì jiàn 。
是 為 如 來 身 第 十 相 ， 諸 菩 薩 摩 訶 薩 應 如 是 見 。

yǐ qí xīn wú liàng , biàn shí fāng gù ; suǒ xíng wú ài rú xū kōng gù ;
以 其 心 無 量 ， 徧 十 方 故 ； 所 行 無 礙 如 虛 空 故 ；
pǔ rù fǎ jiè gù ; zhù zhēn shí jì gù ; wú shēng wú miè gù ;
普 入 法 界 故 ； 住 真 實 際 故 ； 無 生 無 滅 故 ；
děng zhù sān shì gù ; yǒng lí yí qiè fēn bié gù ; zhù jìn hòu jì shì yuàn gù ;
等 住 三 世 故 ； 永 離 一 切 分 別 故 ； 住 盡 後 際 誓 願 故 ；
yán jìng yí qiè shì jiè gù ; zhuāng yán yī yī fó shēn gù 。 」
嚴 淨 一 切 世 界 故 ； 莊 嚴 一 一 佛 身 故 。

ěr shí , pǔ xián pú sà mó hē sà yù chóng míng cǐ yì , ér shuō sòng yán :
爾 時 ， 普 賢 菩 薩 摩 訶 薩 欲 重 明 此 義 ， 而 說 頌 言 ：

pì rú xū kōng biàn shí fāng ruò sè fēi sè yǒu fēi yǒu
譬 如 虛 空 徧 十 方 若 色 非 色 有 非 有

sān 三	shì 世	zhòng 眾	shēng 生	shēn 身	guó 國	tǔ 土	rú 如	shì 是	pǔ 普	zài 在	wú 無	biān 邊	jì 際
zhū 諸	fó 佛	zhēn 真	shēn 身	yì 亦	rú 如	shì 是	yí 一	qiè 切	fǎ 法	jiè 界	wú 無	bú 不	biàn 徧
bù 不	kě 可	dé 得	jiàn 見	bù 不	kě 可	qǔ 取	wéi 為	huà 化	zhòng 眾	shēng 生	ér 而	xiàn 現	xíng 形
pì 譬	rú 如	xū 虛	kōng 空	bù 不	kě 可	qǔ 取	pǔ 普	shǐ 使	zhòng 眾	shēng 生	zào 造	zhòng 眾	yè 業
bú 不	niàn 念	wǒ 我	jīn 今	hé 何	suǒ 所	zuò 作	yún 云	hé 何	wǒ 我	zuò 作	wéi 為	shéi 誰	zuò 作
zhū 諸	fó 佛	shēn 身	yè 業	yì 亦	rú 如	shì 是	pǔ 普	shǐ 使	qún 群	shēng 生	xiū 修	shàn 善	fǎ 法
rú 如	lái 來	wèi 未	céng 曾	yǒu 有	fēn 分	bié 別	wǒ 我	jīn 今	yú 於	bǐ 彼	zhǒng 種	zhǒng 種	zuò 作
pì 譬	rú 如	rì 日	chū 出	yán 閻	fú 浮	tí 提	guāng 光	míng 明	pò 破	àn 闇	xī 悉	wú 無	yú 餘
shān 山	shù 樹	chí 池	lián 蓮	dì 地	zhòng 眾	wù 物	zhǒng 種	zhǒng 種	pǐn 品	lèi 類	jiē 皆	méng 蒙	yì 益

zhū 諸	fó 佛	rì 日	chū 出	yì 亦	rú 如	shì 是	shēng 生	zhǎng 長	rén 人	tiān 天	zhòng 眾	shàn 善	hèng 行
yǒng 永	chú 除	chī 癡	àn 闇	dé 得	zhì 智	míng 明	héng 恆	shòu 受	zūn 尊	róng 榮	yí 一	qiè 切	lè 樂
pì 譬	rú 如	rì 日	guāng 光	chū 出	xiàn 現	shí 時	xiān 先	zhào 照	shān 山	wáng 王	cì 次	yú 餘	shān 山
hòu 後	zhào 照	gāo 高	yuán 原	jí 及	dà 大	dì 地	ér 而	rì 日	wèi 未	shǐ 始	yǒu 有	fēn 分	bié 別
shàn 善	shì 逝	guāng 光	míng 明	yì 亦	rú 如	shì 是	xiān 先	zhào 照	pú 菩	sà 薩	cì 次	yuán 緣	jué 覺
hòu 後	zhào 照	shēng 聲	wén 聞	jí 及	zhòng 眾	shēng 生	ér 而	fó 佛	běn 本	lái 來	wú 無	dòng 動	niàn 念
pì 譬	rú 如	shēng 生	máng 盲	bú 不	jiàn 見	rì 日	rì 日	guāng 光	yì 亦	wèi 為	zuò 作	ráo 饒	yì 益
lìng 令	zhī 知	shí 時	jié 節	shòu 受	yǐn 飲	shí 食	yǒng 永	lí 離	zhòng 眾	huàn 患	shēn 身	ān 安	wěn 隱
wú 無	xìn 信	zhòng 眾	shēng 生	bú 不	jiàn 見	fó 佛	ér 而	fó 佛	yì 亦	wèi 為	xīng 興	yì 義	lì 利

wén 聞	míng 名	jí 及	yǐ 以	chù 觸	guāng 光	míng 明	yīn 因	cǐ 此	nǎi 乃	zhì 至	dé 得	pú 菩	tí 提
pì 譬	rú 如	jìng 淨	yuè 月	zài 在	xū 虛	kōng 空	néng 能	bì 蔽	zhòng 眾	xīng 星	shì 示	yíng 盈	quē 缺
yí 一	qiè 切	shuǐ 水	zhōng 中	jiē 皆	xiàn 現	yǐng 影	zhū 諸	yǒu 有	guān 觀	zhān 瞻	xī 悉	duì 對	qián 前
rú 如	lái 來	jìng 淨	yuè 月	yì 亦	fù 復	rán 然	néng 能	bì 蔽	yú 餘	shèng 乘	shì 示	xiū 修	duǎn 短
pǔ 普	xiàn 現	tiān 天	rén 人	jìng 淨	xīn 心	shuǐ 水	yí 一	qiè 切	jiē 皆	wèi 謂	duì 對	qí 其	qián 前
pì 譬	rú 如	fàn 梵	wáng 王	zhù 住	zì 自	gōng 宮	pǔ 普	xiàn 現	sān 三	qiān 千	zhū 諸	fàn 梵	chù 處
yí 一	qiè 切	rén 人	tiān 天	xián 咸	dé 得	jiàn 見	shí 實	bù 不	fēn 分	shēn 身	xiàng 向	yú 於	bǐ 彼
zhū 諸	fó 佛	xiàn 現	shēn 身	yì 亦	rú 如	shì 是	yí 一	qiè 切	shí 十	fāng 方	wú 無	bú 不	biàn 徧
qí 其	shēn 身	wú 無	shù 數	bù 不	kě 可	chēng 稱	yì 亦	bù 不	fēn 分	shēn 身	bù 不	fēn 分	bié 別

rú	yǒu	yī	wáng	shàn	fāng	shù	ruò	yǒu	jiàn	zhě	bìng	jiē	yù
如	有	醫	王	善	方	術	若	有	見	者	病	皆	愈
mìng	suī	yǐ	jìn	yào	tú	shēn	lìng	qí	zuò	wù	xī	rú	chū
命	雖	已	盡	藥	塗	身	令	其	作	務	悉	如	初
zuì	shèng	yī	wáng	yì	rú	shì	jù	zú	fāng	biàn	yí	qiè	zhì
最	勝	醫	王	亦	如	是	具	足	方	便	一	切	智
yǐ	xí	miào	hèng	xiàn	fó	shēn	zhòng	shēng	jiàn	zhě	fán	nǎo	miè
以	昔	妙	行	現	佛	身	眾	生	見	者	煩	惱	滅
pì	rú	hǎi	zhōng	yǒu	bǎo	wáng	pǔ	chū	wú	liàng	zhū	guāng	míng
譬	如	海	中	有	寶	王	普	出	無	量	諸	光	明
zhòng	shēng	chù	zhě	tóng	qí	sè	ruò	yǒu	jiàn	zhě	yǎn	qīng	jìng
眾	生	觸	者	同	其	色	若	有	見	者	眼	清	淨
zuì	shèng	bǎo	wáng	yì	rú	shì	chù	qí	guāng	zhě	xī	tóng	sè
最	勝	寶	王	亦	如	是	觸	其	光	者	悉	同	色
ruò	yǒu	dé	jiàn	wǔ	yǎn	kāi	pò	zhū	chén	àn	zhù	fó	dì
若	有	得	見	五	眼	開	破	諸	塵	闇	住	佛	地
pì	rú	rú	yì	mó	ní	bǎo	suí	yǒu	suǒ	qiú	jiē	mǎn	zú
譬	如	如	意	摩	尼	寶	隨	有	所	求	皆	滿	足

shǎo fú zhòng shēng bù néng jiàn fēi shì bǎo wáng yǒu fēn bié
少 福 眾 生 不 能 見 非 是 寶 王 有 分 別

shàn shì bǎo wáng yì rú shì xī mǎn suǒ qiú zhū yù yào
善 逝 寶 王 亦 如 是 悉 滿 所 求 諸 欲 樂

wú xìn zhòng shēng bú jiàn fó fēi shì shàn shì xīn qì shě
無 信 眾 生 不 見 佛 非 是 善 逝 心 棄 捨

dà fāng guǎng fó huá yán jīng juàn dì wǔ shí
大 方 廣 佛 華 嚴 經 卷 第 五 十

lí pó lí pó dì qiú hē qiú hē dì tuó luó ní dì ní hē là dì
離 婆 離 婆 帝 求 訶 求 訶 帝 陀 羅 尼 帝 尼 訶 囉 帝

pí lí nǐ dì mó hē qié dì zhēn líng qián dì suō pó hē
毗 黎 你 帝 摩 訶 伽 帝 真 陵 乾 帝 娑 婆 訶

Seven times

ná	mó	sān	mǎn	duō		mò	tuó	nán		ō	bō	là	dì		hè	duō	zhé
南	無	三	滿	哆		沒	馱	喃		阿	鉢	囉	帝		賀	多	折
zhé	nà	mí		ān		jī	mí	jī	mí		dá	tǎ	gé	tǎ	nán		
折	捺	彌		俺		雞	彌	雞	彌		怛	塔	葛	塔	喃		
mò	wǎ	shān	dìng	bō	là	dì		wū	dá	mó	dá	mó					
末	瓦	山	訂	鉢	囉	帝		烏	怛	摩	怛	摩					
dá	tǎ	gé	tǎ	nán		mò	wǎ	hōng	pō	shā	hē						
怛	塔	葛	塔	喃		末	瓦	哞	發	莎	訶						
pǔ	guāng	zài	huì		dà	fǎ	chóng	xuān		gāo	chāo	shí	shèng	yǔ	sān	xián	
普	光	再	會		大	法	重	宣		高	超	十	聖	與	三	賢	
děng	jué	yì	yōu	xuán		xīn	yuè	gū	yuán		jiù	jìng	lí	yán	quán		
等	覺	義	幽	玄		心	月	孤	圓		究	竟	離	言	詮		
huá	yán	zì	mǔ		zhòng	yì	qīn	xuān		shàn	cái	tóng	zǐ	dé	zhēn	chuán	
華	嚴	字	母		眾	藝	親	宣		善	財	童	子	得	真	傳	
mì	mì	yì	yōu	xuán		gōng	dé	wú	biān		chàng	sòng	lì	rén	tiān		
祕	密	義	幽	玄		功	德	無	邊		唱	誦	利	人	天		

Three times

táo 拖	●	táng 堂	téng 滕	tóng 筒	tú 途	táo 桃	」	tái 擡	tí 提	tīn 田	tán 壇	tīn 田	tán 談	tóu 投	táo 拖	」			
chàng 唱	táo 拖	zì 字	shí 時		pǔ 普	yuàn 願	fǎ 法	jiè 界	zhòng 眾	shēng 生		rù 入	bō 般	rě 若	bō 波	luó 羅	mì 密	mén 門	
sāo 奢	◎	shāng 傷	shēng 升	sōng 春	shū 書	sāo 燒	」	shāi 篩	shī 尸	xīn 伸	sān 羶	xīn 琛	sān 苫	shōu 收	sāo 奢	」			
chàng 唱	sāo 奢	zì 字	shí 時		pǔ 普	yuàn 願	fǎ 法	jiè 界	zhòng 眾	shēng 生		rù 入	bō 般	rě 若	bō 波	luó 羅	mì 密	mén 門	
kǎo 佉	◎	kāng 康	kēng 硯	kōng 空	kū 枯	kǎo 尻	」	kāi 開	kī 欺	kīn 鑿	kàn 看	kīn 欽	kān 龕	kǒu 羈	kǎo 佉	」			
chàng 唱	kǎo 佉	zì 字	shí 時		pǔ 普	yuàn 願	fǎ 法	jiè 界	zhòng 眾	shēng 生		rù 入	bō 般	rě 若	bō 波	luó 羅	mì 密	mén 門	

sì shí èr zì miào tuó luó zì zì bāo hán yì lǐ duō táo sāo kǎo
四 十 二 字 妙 陀 羅 字 字 包 含 義 理 多 施 奢 佉

fàn yùn mǎn suō pó gōng dé dà fǎ jiè mù ēn bō
梵 韻 滿 娑 婆 功 德 大 法 界 沐 恩 波

sì shēng jiǔ yǒu tóng guī jìng tǔ fǎ mén
四 生 九 有 同 歸 淨 土 法 門

sān shì zhòng shēng gòng rù mí tuó yuàn hǎi
三 世 眾 生 共 入 彌 陀 願 海

shí fāng pú sà jìng wǎng lián bāng fó guó
十 方 菩 薩 迺 往 蓮 邦 佛 國

ná mó huá yán hǎi huì fó pú sà *Three times*
南 無 華 嚴 海 會 佛 菩 薩